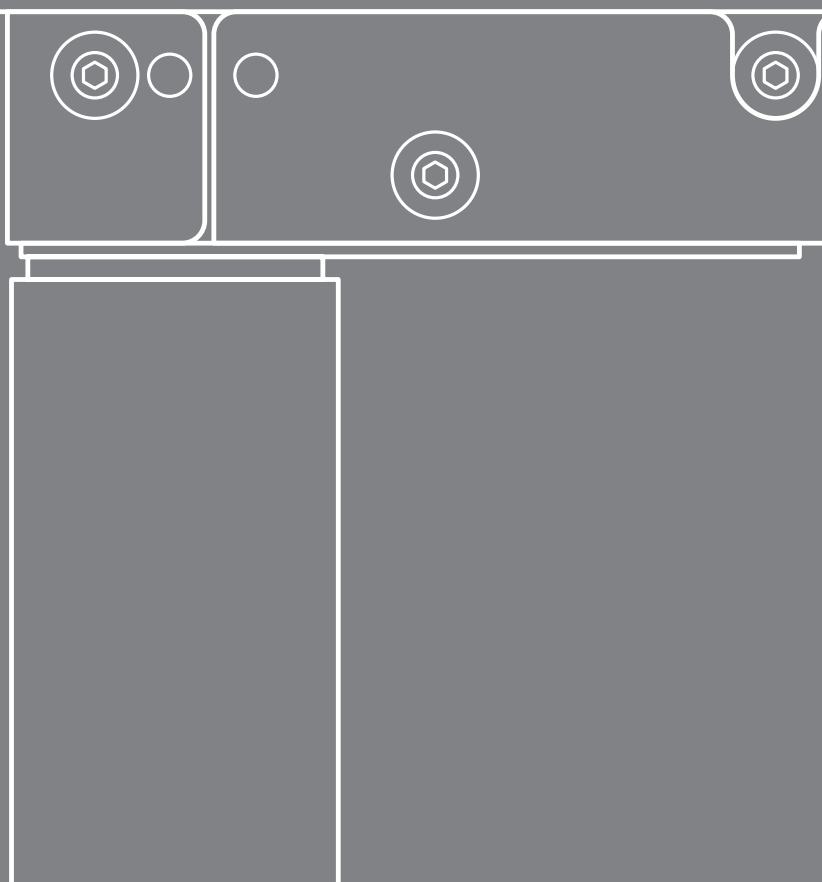


Wilkhahn

Travis.

Height-adjustable



Ihr neuer Wilkhahn-Tisch stammt aus dem Tisch-Programm Travis und ist in der Höhe elektrisch einstellbar. Die Spanne reicht von einer Sitzhöhe bei minimal 71 cm stufenlos bis zur Stehhöhe von maximal 118 cm. Der Wechsel zwischen Sitzen und Stehen am Tisch lässt sich „auf Knopfdruck“ einfach herstellen und ermöglicht einen ergonomisch sinnvollen und unaufwändigen Haltungswechsel am Arbeitsplatz oder in der Besprechung. Auf den folgenden Seiten wird erklärt, wie der Tisch montiert, genutzt und gewartet wird. Diese Bedienungsanleitung gilt für alle elektrisch in der Höhe einstellbaren Tische aus dem Programm Travis.

Die Montage des Tischgestells muss unbedingt gemäß dieser Anleitung erfolgen. Änderungen am Tischgestell oder ein unsachgemäßer Gebrauch können sich auf Sicherheit, Funktion und Lebensdauer des Tisches auswirken!

Alle Tische werden einem Funktions- und Qualitätstest unterzogen bevor sie unser Werk verlassen. Sollten Sie dennoch einmal Probleme mit dem Tischgestell haben, kontaktieren Sie bitte den Wilkhahn-Kundendienst.

Your new Wilkhahn table is from the Travis range and its height is electrically adjustable. The seating height is infinitely adjustable from a minimum of 71 cm to a standing height of 118 cm max. Just pressing a button allows you to change between sitting and standing at the table. As a result, it's easy to change posture in the office or in a meeting, which in terms of ergonomics is a good idea anyway. On the following pages, we will explain how to assemble, use and look after the table. These instructions apply to all tables in the Travis range with electrical height adjustment.

These instructions must be followed when assembling the table frame. Changes made to the table frame, or improper usage, can have an impact on the safety, operation and life cycle of the table.

All tables are subjected to a functional and quality test before they leave our factory. Should you have problems with the table frame nevertheless, please contact Wilkhahn customer services.

Votre nouvelle table Wilkhahn fait partie de la gamme Travis. Elle est équipée d'un réglage motorisé de la hauteur du plateau, qui couvre en continu une plage allant de 71 à 118 cm. Il vous suffit d'appuyer sur une touche pour choisir une hauteur ergonomique et confortable. Votre table vous permettra, pendant votre travail ou en cours de discussion, de changer librement de posture – un facteur essentiel de bien-être. Les pages qui suivent décrivent le montage, l'utilisation et la maintenance de votre table. Les explications fournies s'appliquent à tous les tables motorisées de la gamme Travis.

Le montage de la structure doit impérativement s'effectuer conformément aux instructions. Toute modification ou utilisation non conforme peut affecter tant votre sécurité que la fonction et la longévité de votre table !

En préalable à l'expédition, toutes les tables font l'objet d'un contrôle qualité et d'une vérification technique. Si vous rencontrez néanmoins un problème, veuillez vous adresser au SAV Wilkhahn.

Su nueva mesa Wilkhahn es de la familia del programa de mesas Travis y es regulable eléctricamente en altura. El rango varía desde una altura mínima de sentado de 71 cm hasta una altura máxima de pie de 118 cm. El cambio entre estar sentado y de pie en la mesa puede realizarse a través de un "pulsador" fácil de utilizar que proporciona un cambio de postura ergonómica en el puesto de trabajo o en la reunión. En las páginas siguientes se explica cómo se monta la mesa, se utiliza y se mantiene. Este manual es aplicable para todas las mesas de altura regulable eléctricamente del programa Travis.

La instalación de la estructura del soporte debe realizarse de acuerdo con estas instrucciones. ¡Los cambios en la base de la mesa o el uso inadecuado puede afectar a la seguridad, el rendimiento y la durabilidad de la mesa!

Todas las mesas están sometidas a pruebas funcionales y de calidad antes de salir de fábrica. Si todavía tuviera problemas con la mesa, por favor póngase en contacto con el servicio posventa de Wilkhahn.

Inhalt Contents Table des matières Indice

3	Bedienungsanleitung
5	Bedienung des Handschalters
7	Behebung von Störungen
9	Fehlermeldungen im Display
9	Technische Daten
13	Übersicht Werkzeuge und Befestigungsmaterial
13	Montage
14	Übersicht Verpackungen und Reihenfolge der Entnahme
16	Vorbereitung der Montage
18	Traversen und Plattenträger montieren
20	Montage der Tischsäulen
22	Montage des Handschalters
24	Netzkabel montieren
26	Verblendungen montieren
28	Montage T-Fuß
30	Aufstellen des Tisches
3	Instructions
6	Operating the control panel
8	Rectifying malfunctions
10	Error messages in the display
10	Technical information
13	Overview of tools and assembly materials
13	Assembly
14	Overview of packaging and sequence in which content is removed
16	Preparing for assembly
18	Assembling the crossbeams and table top bearers
20	Assembling the table columns
22	Fitting the control panel
24	Fitting the mains lead
26	Assembling the facings
28	Assembling the T-shaped base
30	Positioning the table
4	Notice
6	Utilisation de la palette de commande
8	Comment remédier à une panne
11	Affichage des messages d'erreur
11	Fiche technique
13	Récapitulatif de l'outillage et du matériel de fixation
13	Montage
14	Récapitulatif du conditionnement, ordre de déballage
16	Préparation du montage
18	Montage de la traverse double et des supports de plateau
20	Montage des colonnes de piétement
22	Montage de la palette de commande
24	Raccordement au secteur
26	Montage du capot et des caches
28	Montage du piétement en T
30	Mise en place de la table
4	Manual
6	Funcionamiento del panel de control
8	Solución de problemas
12	Mensajes de error en la pantalla
12	Especificaciones
13	Resumen de herramientas y sujeciones
13	Montaje
14	Descripción embalaje y orden de desembalaje
16	Preparación del conjunto
18	Montaje de travesaños y soporte del tablero
20	Montaje de las columnas de la mesa
22	Instalación del panel de control
24	Instalación del cable de red
26	Conexión de cables a tierra
28	Montaje del pie en T
30	Configuración de la mesa

Bedienungsanleitung

Instructions

Sicherheitshinweise

Eine sichere Nutzung des Tisches ist nur möglich, wenn Sie die Gebrauchsanweisung komplett gelesen haben und die Anweisungen vollständig beachtet werden.

Die Nichtbeachtung von Anweisungen kann zu erheblichen Schäden oder Unfällen führen.

Jeder, der diesen Tisch montiert oder nutzt, muss Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

Wenn das Produkt sichtbar beschädigt ist, darf es nicht montiert oder weiter benutzt werden.

Der Tisch ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie der Tisch zu benutzen ist. Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Tisch spielen.

Vor der Installation, Deinstallation oder Fehlersuche

- Stoppen Sie den Tisch.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie das Netzkabel heraus.
- Entlasten Sie den Tisch von jeglichem Gewicht.
- Das Öffnen oder der Austausch der elektrischen Einrichtungen darf nur vom Elektrofachpersonal durchgeführt werden.
- Tisch nicht in Feuchträumen, wie beispielsweise Bädern, betreiben.
- Der Tisch darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden.

Vor der Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Tisch gemäß dieser Anleitung montiert wurde.
- Prüfen Sie, ob die Betriebsspannung des Tisches der lokalen Stromversorgung entspricht (siehe Typenschild auf der Steuerung, Standard = 230 V, optional 110 V).
- Stellen Sie die Steckverbindungen vom Handschalter und den Antrieben zur Steuerung her (siehe Montageanleitung).
- Schließen Sie das Netzkabel der Steuerung an.

Während des Betriebes

- Sollten die Antriebe oder die Steuerung während des Betriebes ungewöhnliche Geräusche oder Gerüche verursachen, unterbrechen Sie die Stromzufuhr.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht beschädigt sind.
- Beim Betrieb des Tisches darauf achten, dass keine Gegenstände oder Körperteile eingeklemmt werden können.

Alle beweglichen Teile des Tischgestells müssen einen Abstand von mindestens 25 mm zu angrenzenden Bauteilen haben.

Reparaturen

Um Fehlfunktionen zu vermeiden, dürfen alle Reparaturen nur von autorisiertem Service Personal vorgenommen werden.

Achtung! Werden Komponenten des Tischgestells geöffnet, besteht das Risiko von Fehlfunktionen.

Wartung/Reinigung

Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen Staub und Schmutz vom Tischgestell, insbesondere von den Führungsrohren und vergewissern Sie sich, dass keine Schäden und Risse vorhanden sind.

Überprüfen Sie alle Befestigungsschrauben auf festen Sitz, Steckverbindungen, Kabel und Stecker sowie ordnungsgemäße Funktion.

Tischgestell, Steuerung und Bedienteil dürfen nur mit trockenem oder leicht befeuchteten Tuch gereinigt werden. Personengefährdung!

Aggressive Reinigungsmittel können Schäden oder Farbveränderungen am Produkt verursachen. Es dürfen daher nur Mittel mit einem pH-Wert von 6–8 benutzt werden.

Es darf keine Flüssigkeit in das System (Steuerung, Bedienteil, Kabel und Gestell) gelangen. Personengefährdung!

Safety information

You can only use the table safely if you have read all the instructions and followed them precisely.

Not complying with the instructions can cause significant damage or accidents.

Anyone assembling or using this table must have been given these instructions beforehand.

If the product has obviously been damaged, do not assemble or continue to use it.

The table is not suitable for people (including children) with special needs of any sort, or who have no experience with it, or are not aware of how to use it, unless they are supervised by people responsible for their safety, or have received instructions on how to use it. Children should be monitored to ensure that they don't play with the table.

Before installing, de-installing or looking for faults

- Stop the table.
- Switch off the power supply and pull out the mains lead.
- Take any weight off the table.
- Only trained electricians are permitted to open or exchange electrical components.
- Don't operate the table in rooms with a lot of moisture, such as bathrooms.
- The table may not be used in environments with a risk of explosion.

Before using

- Ensure that the table has been assembled according to these instructions.
- Please check that the table's voltage complies with that of the local power supply (see type plate on the control, standard = 230 V, optional 110 V).
- Apply the connectors from the control panel and the drives to the control unit (see assembly instructions).
- Connect the mains lead to the control unit.

During operation

- Should the drives or the control unit produce unusual noises or smells during operation, switch off the power supply.
- Please ensure the leads are not damaged.
- When operating the table, please ensure that no objects or parts of the body can get caught in the table.

All moveable parts of the table frame must be placed at a distance of at least 25 mm to adjacent components.

Repairs

In order to avoid malfunctions, repairs may only be carried out by authorised service personnel.

Please note: if components of the table frame are opened, malfunctions might occur.

Maintenance/cleaning

At regular intervals, remove dust and dirt from the table frame, in particular from guide tubes and ensure that no damage or cracks are present.

Ensure all screws, connectors, leads and plugs are properly in place and that they work.

The table frame, control unit and control panel may only be cleaned with a dry or slightly moist cloth. Otherwise there is a risk of injury.

Aggressive cleaning agents can cause damage to, or changes of colour in the product. Therefore, only agents with a pH value of 6–8 may be used.

No fluid must enter the system (control unit, control panel, lead and frame). Otherwise there is a risk of injury.

Notice Manual

Consignes de sécurité

Pour garantir votre sécurité, il est indispensable que vous preniez connaissance en détail de la présente notice et que vous en suiviez les recommandations.

Le non-respect de ces recommandations peut entraîner des dégâts importants, voire des dommages corporels.

Toute personne, qu'elle soit impliquée dans le montage ou utilisatrice de la table, doit pouvoir se référer à la présente notice.

Si le produit est manifestement défectueux, il ne faut ni le monter, ni l'utiliser.

La table n'est pas conçue pour être utilisée par des enfants ou des adultes souffrant de handicaps physiques, sensoriels ou mentaux. Elle ne doit pas être utilisée par des personnes inexpérimentées ou ne connaissant pas les consignes d'utilisation, sauf si elles sont assistées par une personne chargée de leur sécurité ou que celle-ci leur a donné les instructions nécessaires. Il est recommandé d'éviter que des enfants puissent jouer avec la table.

Avant d'installer, de déplacer ou d'inspecter la table, veillez à

- la bloquer
- couper l'alimentation et déconnecter la table du secteur
- débarrasser le plateau de tout objet pesant

Toute intervention sur le système électrique doit être effectuée par un professionnel qualifié.

- N'utilisez pas la table dans un environnement humide, notamment une pièce d'eau.
- Cette table ne doit pas être utilisée dans un environnement pouvant être sujet à déflagration.

Avant la mise en service

- Assurez-vous que le montage a été effectué conformément aux instructions.
- Vérifiez la conformité de la tension d'alimentation avec celle du secteur (voir indications sur le module de commande, 230 V en standard, 110 V en option).
- Connectez la palette de commande au module de commande (voir notice de montage)
- Connectez le module de commande au secteur.

En cours d'utilisation

- Si la motorisation ou le module de commande émettent des odeurs ou des bruits inhabituels, coupez l'alimentation.
 - Le câble d'alimentation ne doit en aucun cas être endommagé.
 - En cours de fonctionnement, veillez à éviter les risques de pincement et le contact d'objets pouvant se coincer dans le mécanisme.
- Toutes les parties mobiles de la structure doivent être situées à une distance d'au moins 25 mm des objets environnants.

Réparation

Pour garantir le bon fonctionnement de la table, il est indispensable de confier toute réparation à un service technique autorisé.

L'ouverture des boîtiers et carters du système de commande peut entraîner un fonctionnement défectueux.

Maintenance / entretien

Débarrassez régulièrement le piétement des poussières et des dépôts, en particulier au niveau des tubes de guidage. Vérifiez à cette occasion le bon état du piétement et des tubes. Vérifiez le serrage de toutes les vis, les liaisons entre connecteurs, les câbles et prises et le bon fonctionnement du système.

Très important : le piétement, la motorisation et le module de commande ne doivent être nettoyés qu'à l'aide d'un chiffon sec ou très légèrement humide, pour prévenir tout risque d'électrocution.

Des produits de nettoyage trop puissants peuvent endommager les surfaces et provoquer des décolorations. Dans tous les cas, veillez à n'utiliser que des produits ayant un pH de 6–8.

Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur du système (module de commande, palette de commande, câbles et structure motorisée) pour éviter tout risque d'électrocution !

Seguridad

El uso seguro de la mesa sólo es posible si usted ha leído estas instrucciones y se cumplen completamente.

No seguir las instrucciones puede llegar a resultar dañino o causar lesiones graves.

Cualquier persona que utilice esta mesa o la monte, deben tener acceso a este manual.

Si el producto está dañado, no se debe utilizar o montar.

La mesa no debe ser utilizada por personas (incluidos niños) con incapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o que se reciba de este usuario las instrucciones de uso de la mesa. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con la mesa.

Antes de la instalación, desinstalación o solución de problemas

- Inmovilice la mesa.
- Desconecte la alimentación y desenchufe el cable de alimentación.
- Descargar la mesa de cualquier peso.
- La apertura o sustitución de equipos eléctricos sólo pueden ser realizados por electricistas cualificados.
- No utilizar la mesa en zonas húmedas como baños.
- La mesa no debe ser utilizada en entornos potencialmente explosivos.

Antes de la puesta en marcha

- Asegúrese de que la mesa se ha instalado de acuerdo con estas instrucciones.
- Compruebe el voltaje de funcionamiento de la mesa con la fuente de alimentación local (= véase etiqueta en el controlador, estándar de 230 V, 110 V opcional).
- Realice las conexiones necesarias desde el interruptor de mano y las unidades hacia controlador (vea las instrucciones de instalación).
- Conecte el cable de alimentación al controlador.

Durante la operación

- Si la unidad o el controlador durante la operación causa ruidos u olores extraños, interrumpa el suministro de energía.
- Asegúrese de que los cables no estén dañados.
- Cuando utilice la mesa compruebe que no hay objetos o partes del cuerpo que puedan ser atrapados.

Entre todas las partes móviles de la estructura de soporte debe haber una distancia mínima de 25 mm con los componentes adyacentes.

Reparaciones

Para evitar un mal funcionamiento, todas las reparaciones deben ser realizadas por personal de servicio autorizado.

¡Atención! Si los componentes de la estructura de la mesa están abiertos existe un riesgo de mal funcionamiento.

Mantenimiento/Limpieza

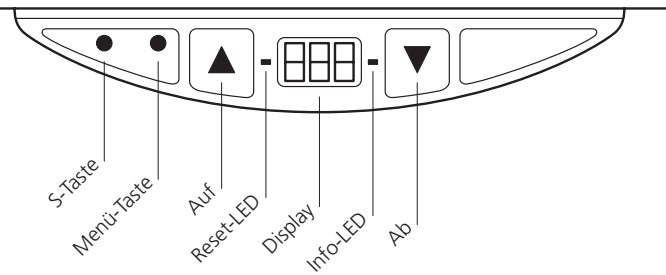
Elimine el polvo y la suciedad de forma regular por la base de la mesa, especialmente por los tubos guía y asegúrese de que no hay daños ni fracturas.

Revise todos los tornillos de montaje para que estén ajustados, los conectores de unión, cables, enchufes y su funcionamiento.

La estructura de la mesa y el panel de control sólo se debe limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. ¡Puede causar lesiones personales!

Los líquidos de limpieza agresivos pueden causar daño o decoloración del producto. Por lo tanto, sólo pueden ser utilizados productos con un pH promedio de 6–8.

Asegúrese de que no entre líquido en el sistema (control, panel de control, cable y marco). ¡Puede causar lesiones personales!



Bedienung

Mit den Tasten „Auf“ und „Ab“ den Tisch in Pfeilrichtung nach oben oder unten bewegen. Der Tisch stoppt beim Erreichen der Endlagen. Halten Sie die Taste solange gedrückt bis gewünschte Position erreicht ist. Der Handschalter ist mit einem Display zur Anzeige der aktuellen Tischhöhe in Zentimeter oder Zoll ausgestattet.

Die Reset-LED zeigt an, dass eine Initialisierung erforderlich ist (siehe „Initialisierung“). Sie leuchtet bis die Initialisierung abgeschlossen ist.

Die Info-LED zeigt an, dass die Steuerung einen Fehler erkannt hat. Gleichzeitig wird im Display anstatt der aktuellen Tischhöhe ein Fehlercode „Exx“ angezeigt (zur Behebung des Fehlers siehe „Störungsbehebung“).

Höhenanzeige ändern

Die Höhenanzeige des Handschalters kann sowohl in Zentimetern, als auch in Zoll erfolgen. War die Anzeige auf Zentimeter eingestellt, wird nach der Änderung die Höhe in Zoll angezeigt beziehungsweise umgekehrt.

Um die Einheit zu ändern gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Menü-Taste ca. 3–5 Sekunden drücken bis „S x“ angezeigt wird (x steht für eine Zahl)
2. Auf- oder Ab-Taste betätigen bis das Display „S 5“ anzeigt
3. Mit der S-Taste bestätigen, jetzt ist die Anzeige je nach vorheriger Einstellung auf Zentimeter oder auf Zoll umgestellt.

Höhenanzeige abgleichen

Falls die angezeigte Höhe nicht mit der tatsächlichen Höhe der Tischplatte übereinstimmt, kann die Anzeige folgendermaßen korrigiert werden:

1. S-Taste kurz drücken und wieder los lassen.
2. Ab-Taste ca. 5 Sekunden drücken bis die Höhenanzeige blinkt.
3. Tatsächliche Tischhöhe messen und den Wert (je nach Einstellung in Zentimetern oder Zoll) durch Drücken der Auf- oder Ab-Taste einstellen. Eingabe durch kurzes Drücken der S-Taste bestätigen.

Initialisierung und Reset

In den folgenden Fällen muss die Steuerung des Tisches neu initialisiert werden:

- nach der Montage
- wenn der Tisch längere Zeit von der Stromversorgung getrennt war
- nach einer Funktionsstörung
- wenn die Verbindung zwischen Steuerung und Antrieb getrennt war

Erwartet die Steuerung eine neue Initialisierung ist nur die Abwärtsbewegung des Tisches mit reduzierter Geschwindigkeit möglich. Am Display wird dies durch die „Reset-LED“ signalisiert, diese erlischt sobald die Initialisierung erfolgreich abgeschlossen wurde.

Zum Initialisieren des Tisches ebenso wie zur erstmaligen Inbetriebnahme die Ab-Taste am Handschalter solange gedrückt halten bis die unterste Position erreicht ist. Dann nochmals die Ab-Taste betätigen und solange gedrückt halten (ca. 5 Sekunden) bis der Tisch eine leichte Bewegung nach unten und wieder nach oben gemacht hat. Die Taste erst dann los lassen, wenn der Tisch sich nicht mehr bewegt.

Wird die Taste zu früh losgelassen, führt dies zu einer Fehlfunktion am Tisch, sollte dies versehentlich passiert sein, muss der Vorgang wiederholt werden.

Die obere Endlage ist in der Steuerung voreingestellt. Aus diesem Grund dürfen nur Steuerungen eingesetzt werden, die passend für das jeweilige Tischgestell geliefert wurden.

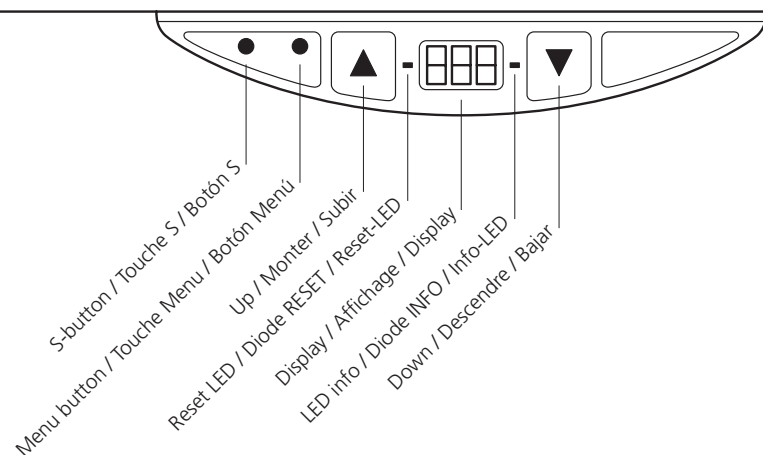
Externer Sensor für Kollisionserkennung

Die Sensorbrücke (9903 2200) ist für frühzeitige Erkennung einer eventuellen Kollision des Tischgestells mit anderen Bauteilen oder Gegenständen vorgesehen.

Operating the control panel

Utilisation de la palette de commande

Funcionamiento del panel de control



Operation

Use the “up” and “down” buttons to move the table up or down in the direction of the arrow. The table will stop when it reaches its final position. Keep the button depressed until you have reached the required position. The panel has a display to show the current table height in centimetres or inches.

The reset LED indicates that an initialisation is required (see Initialisation). It lights up until the initialisation has been completed.

The LED info shows that the control unit has identified an error. At the same time, instead of the current table height the display shows error code “Exx” (to get rid of the fault see “Rectifying malfunctions”).

Changing the height display

On the control panel the height can be shown in centimetres and inches. If the display has been set to centimetres, the height will be shown in inches after changing the height and vice versa.

In order to change the unit of measurement proceed as follows:

1. Press the menu button for approx. 3–5 seconds, until “S X” is shown (x stands for a number).
2. Press the up or down button until “S 5” is shown in the display.
3. Confirm by hitting the S-button, now the display has been switched to centimetres or inches depending on the previous setting.

Comparing height display

If the height shown does not tally with the actual height of the table top, the display can be corrected as follows:

1. Briefly press the S-button and let go again.
2. Press the down button for about 5 seconds until the height display blinks.
3. Measure the actual table height and adjust the value (depending on the setting in centimetres or inches) by pressing the up or down button. Confirm entry by briefly pressing the S-button.

Initialisation and reset

In the following cases, the table's control unit must be re-initialised:

- after assembly;
- if the table has not been connected to the power supply for a long period of time;
- after a malfunction;
- if the connection between the control unit and drive has been cut;

If the control unit needs to be re-initialised, the table can only be moved downwards at a lower speed. This is shown on the display by the reset LED which goes out as soon as the initialisation has been successfully completed.

To initialise the table and when using it for the first time, keep the down button on the control panel depressed until the lowest position has been reached. Then press the down button again and keep it depressed (approx. 5 seconds) until the table has moved slightly downwards and upwards again. Don't take your finger off the button until the table is no longer moving.

If you take your finger off the button too soon, this will lead to the table malfunctioning. Should you do so by mistake, the procedure must be repeated.

The final top position has been set in the control unit. Therefore, you may only set controls that match the table frame supplied.

External sensor for collision recognition

The sensor bridge (9903 2200) has been provided to identify any possible collision of the table frame at an early stage with other components or objects.

Mode d'emploi

Les touches ‘Monter’ et ‘Descendre’ permettent de varier la hauteur de la table en fonction des flèches. Arrivé en butée, le mouvement s'arrête automatiquement. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée. L'interface inclut l'affichage de la hauteur de la table en centimètres ou en pouces.

La diode RESET indique qu'il faut effectuer une initialisation (voir ‘Initialisation’). Elle reste allumée jusqu'à la fin de l'initialisation.

La diode INFO indique une erreur identifiée dans le module de commande. Parallèlement, le code d'erreur ‘Exx’ s'affiche (pour la marche à suivre dans ce cas, reportez-vous à la section ‘Remédier à une panne’).

Ajustage de la hauteur

L'indicateur de hauteur peut être réglé pour un affichage en centimètres ou en pouces. En fonction du réglage, l'une des unités se substitue à l'autre.

Pour changer l'affichage, procédez comme suit :

1. Maintenez la touche Menu enfoncée pendant trois à cinq secondes, jusqu'à affichage de l'indication ‘S x’ (x représentant un chiffre).
2. Actionnez la touche Monter ou Descendre jusqu'à affichage de l'indication ‘S5’.
3. Confirmez en appuyant sur la touche S. Les centimètres se substituent aux pouces, ou inversement.

Étalonnage de la hauteur

S'il s'avère que la hauteur indiquée diffère de la hauteur réelle du plateau, il est possible de corriger cette erreur en procédant comme suit :

1. Appuyez brièvement sur la touche S
2. Appuyez environ cinq secondes sur la touche Descendre. L'indication de la hauteur doit se mettre à clignoter.
3. Mesurez la hauteur réelle du plateau, en centimètres ou en pouces en fonction du choix préalable, et corrigez l'indication en utilisant les touches Monter ou Descendre. Confirmez le résultat en appuyant brièvement sur la touche S.

Initialisation et RESET

Dans les cas suivants, il faut initialiser ou réinitialiser le système de réglage de la table :

- à l'issue du montage
- lorsque la table n'a pas été raccordée au secteur pendant un certain temps
- après une panne
- si le module de commande a été déconnecté de la motorisation.

Lorsqu'une initialisation est nécessaire, le plateau ne peut effectuer qu'un mouvement descendant à vitesse réduite, et la diode "RESET" s'allume. Elle s'éteint automatiquement une fois l'initialisation effectuée.

Pour initialiser la table et en préalable à la première utilisation, appuyez tout d'abord sur la touche Descendre jusqu'à ce que le système arrive en butée dans la position basse. Appuyez ensuite une seconde fois sur la touche Descendre et maintenez-la enfoncée environ cinq secondes ; le plateau doit alors se déplacer légèrement vers le bas, puis vers le haut. Continuez d'appuyer sur la touche jusqu'à l'immobilisation du plateau.

Si vous ne maintenez pas la touche enfoncée suffisamment longtemps, le système ne fonctionnera pas correctement. Dans ce cas, reprenez la procédure depuis le début.

La butée en position haute est préréglée au niveau du module de commande. Par conséquent, il faut utiliser exclusivement le module spécifique correspondant au piétement et livré avec la table.

Capteur externe anti-collision

Un capteur (9903 2200) anticipe le risque de collision du piétement avec d'autres composants ou objets externes.

Operación

Muévase la mesa con las flechas "arriba" y "abajo". La mesa se detiene en las posiciones finales. Mantenga pulsado el botón hasta que alcance la posición deseada. El mando está equipado con una pantalla para mostrar la altura de la mesa actual en centímetros o pulgadas.

El Reset-LED indica que se requiere el reinicio (ver "Reinicio"). Se ilumina el reinicio.

El Info-LED indica que el controlador ha detectado un error. Al mismo tiempo, la pantalla en lugar de mostrar la altura de la mesa actual, indica un código de error "Exx" (para solucionar este error consulte "Solución de problemas").

Cambio altura

La altura de la unidad de control puede efectuarse tanto en centímetros como en pulgadas. Si el conjunto de indicadores esta centímetros, después del cambio, se muestra en pulgadas o viceversa.

Para cambiar la unidad, proceda de la siguiente manera:
1. Pulse el botón Menú durante unos 3-5 segundos hasta que aparezca "S x" (donde x es un número)
2. Pulse el botón hacia arriba o hacia abajo hasta que la pantalla muestre "S 5"
3. Confirmar con el botón S.
La pantalla está, en función de la configuración modificada, en centímetros o pulgadas.

Ajustar la altura

Si el número mostrado no está de acuerdo con la altura real de la superficie de la mesa, éste puede ser corregido como sigue:
1. Pulse botón S brevemente y suéltelo de nuevo.
2. Pulsar durante unos 5 segundos el botón bajada hasta que parpadee el indicador de nivel.
3. Mida la altura real de la mesa, y ajuste el valor (en función del ajuste en centímetros o pulgadas) pulsando el botón arriba o abajo. Pulse el botón S para confirmar.

Inicio y reinicio

En los siguientes casos, el control de la mesa se reinicia:
• Después de montar la mesa
• Si la mesa se ha desconectado de la red eléctrica
• Después de un mal funcionamiento
• Si la conexión entre el controlador y la unidad ha sido desconectada

Si el controlador espera un nuevo reinicio sólo es posible el movimiento descendente de la mesa con una velocidad reducida. En la pantalla se indica mediante el "Reset LED", que desaparece tan pronto como el inicio se ha completado con éxito.

Para inicializar la mesa, así como para el arranque inicial se mantiene pulsado el botón del auricular hasta que alcance la posición más baja. A continuación, pulse de nuevo el botón y manténgalo pulsado (unos 5 segundos) hasta que el movimiento de la mesa sea ligeramente hacia abajo y de nuevo hacia arriba. Soltar el botón cuando la mesa no se mueva más.

Si el botón se libera demasiado pronto conduce a un mal funcionamiento de la mesa. Si esto ha sucedido por casualidad, repita el proceso.

La posición final superior se preajusta en el controlador. Por esta razón, sólo se utilizan controladores adecuados para la estructura de la mesa.

Sensor externo para la detección de colisiones

El puente sensor (9903 2200) está diseñado para la detección anticipada de una posible colisión de la estructura de la mesa con otros componentes u objetos.

Behebung von Störungen

Fehler	Ursache	Behebung
Tisch fährt nicht	Keine Stromversorgung	Netzkabel einstecken
	Keine oder lose Verbindung zu den Antrieben in den Säuleneinheiten	Steckverbindung an der Steuerung überprüfen. Steckverbindungen der Kabel an der Steuerung und an den Antrieben überprüfen bzw. herstellen.
	Keine Verbindung zum Handschalter	Steckverbindung an der Steuerung überprüfen bzw. herstellen
	max. Hubkraft überschritten	Gewicht reduzieren
	max. Einschaltdauer überschritten	Steuerung aktiviert sich nach ca. 9 Minuten selbsttätig wieder
	Antrieb defekt	Wenden Sie sich an den Wilkhahn-Kundendienst
	Steuerung defekt	Wenden Sie sich an den Wilkhahn-Kundendienst
Tisch fährt nur langsam nach unten	Bedienteil defekt	Bedienteil auswechseln
	Steuerung erwartet neue Initialisierung	siehe Seite 6 „Bedienung des Handschalters“
Tisch fährt nur noch langsam	max. Hubkraft überschritten	Gewicht reduzieren
Tisch fährt nur einseitig kurz und bleibt dann stehen	Keine oder lose Verbindung zu den Antrieben in den Säuleneinheiten	Steckverbindungen der Kabel an der Steuerung und an den Antrieben überprüfen bzw. herstellen.
	Antrieb defekt	Wenden Sie sich an den Wilkhahn-Kundendienst

Rectifying malfunctions

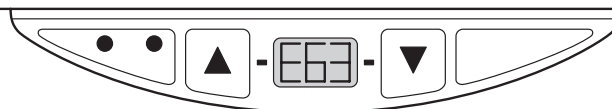
Comment remédier à une panne

Solución de problemas

Errors	Cause	Troubleshooting
Table doesn't move	No power supply	Insert mains lead.
	No, or loose connection to the drives in the columns	Check connectors on the control unit.
	No connection with the control panel	Check or insert lead's connectors to the control and drives.
	Max. lifting force exceeded	Check or insert connectors on the control unit.
	Max. duty cycle exceeded	Reduce weights.
	Faulty drive	Control unit will activate after approx. 9 minutes automatically.
	Faulty control unit	Contact Wilkhahn customer services.
	Faulty part	Contact Wilkhahn customer services.
Table only moves downwards slowly	Control unit is expecting new initialisation	Exchange part.
Table is only moving slowly	See page 6 "Operating the control panel".	
Table only moves on one side briefly and then stops	Max. lifting force exceeded	Reduce weights.
	No, or loose connection to the drives in the columns	Check or insert lead's connectors to the control and drives.
	Faulty drive	Contact Wilkhahn customer services.

Type de panne	Causes possibles	Interventions possibles
Le réglage du plateau ne fonctionne pas	Alimentation électrique interrompue	Raccordez la table au secteur
	Défaut de connexion au niveau des unités de motorisation situées sur les colonnes de piétement	Vérifiez la bonne connexion des câbles au niveau du module de commande et des motorisations.
	Défaut de connexion de la palette de commande	Reconnectez-les le cas échéant.
	Charge maximale dépassée	Vérifiez la bonne connexion des câbles au niveau de la palette de commande
	Durée maximale d'un cycle de fonctionnement dépassée	Diminuez la charge du plateau
	Panne de motorisation	À noter : après environ 9 min, le module de commande se réinitialise automatiquement
	Panne du module de commande	Adressez-vous au SAV Wilkhahn
	Panne de la palette de commande	Adressez-vous au SAV Wilkhahn
Le plateau se déplace uniquement lentement vers le bas	Remplacez la palette de commande	Reportez-vous à la page 6 'Utilisation de la palette de commande'
Le mouvement du plateau est ralenti	Réinitialisation nécessaire	
Le plateau se déplace brièvement dans un sens, puis reste bloqué.	Charge maximale dépassée	Diminuez la charge du plateau
	Défaut de connexion au niveau des unités de motorisation situées sur les colonnes de piétement	Diminuez la charge du plateau
	Panne de motorisation	Vérifiez la bonne connexion des câbles au niveau du module de commande et des motorisations.
		Reconnectez-les le cas échéant.
		Adressez-vous au SAV Wilkhahn

Error	Causas	Solución
La mesa no se mueve	No hay fuente de alimentación	Conecte el cable de alimentación
	Conexiones con las unidades de columna sueltas	Comprobación de la conexión con el control.
	No hay conexión con el panel de control	Comprobación de conexiones de enchufe del cable con el control y verificación de las unidades.
	Capacidad máx. de elevación superada	Comprobación de la conexión del conector del panel de control
	Superado máx. tiempo enchufada	Reducir peso
	La unidad está rota	El control se volverá a activar automáticamente después de unos 9 minutos
	Control defectuoso	Consultar con el servicio posventa de Wilkhahn
	Panel de control defectuoso	Consultar con el servicio posventa de Wilkhahn
La mesa sólo se mueve lentamente hacia abajo	Cambiar el panel de control	Consulte la página 6 "Funcionamiento del interruptor manual"
La mesa sólo se mueve lentamente	Control espera inicio nuevo	
La mesa se mueve solo hacia un lado y luego se detiene	Capacidad máx. de elevación superada	Reducir peso
	Conexión con las unidades de la columna sueltas	Compruebe las conexiones de los cables en el controlador y en las unidades
	La unidad está rota	Consultar con el servicio posventa de Wilkhahn



Anzeige	Ursache	Behebung
HOT	Steuerung überwacht die Einschaltdauer (zeitgesteuert) und die max. Temperatur. Ein Wert wurde überschritten.	Warten Sie bis die Steuerung abgekühlt ist und die Anzeige „HOT“ erlischt, danach ist der Tisch wieder betriebsbereit.
E00	M1 – Interner Fehler	Netzstecker ziehen und an den Wilkhahn-Kundendienst wenden.
E01	M2 – Interner Fehler	
E02	M3 – Interner Fehler	
E12	M1 – Defekt	Netzstecker ziehen, den externen Kurzschluss beheben und/oder Kabel zu den Antrieben in den Säuleneinheiten überprüfen. Nehmen Sie die Steuerung wieder in Betrieb.
E13	M2 – Defekt	
E14	M3 – Defekt	
E24	M1 – Überstrom	Falls eine Kollision vorliegt, Ursache entfernen.
E25	M2 – Überstrom	Max. Last von 40 kg überschritten – Last vom Tisch entfernen.
E26	M3 – Überstrom	Wenn der Fehler danach weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Wilkhahn-Kundendienst.
E36	M1 – Nicht verbunden	Antrieb in den Säuleneinheiten nicht angeschlossen.
E37	M2 – Nicht verbunden	Kabel/Steckverbindung zu den Antrieben überprüfen und Reset durchführen.
E38	M3 – Nicht verbunden	
E48	Überstrom Antrieb-Gruppe 1	Falls eine Kollision vorliegt, Ursache entfernen.
E49	Überstrom Antrieb-Gruppe 2	Max. Last von 40 kg überschritten – Last vom Tisch entfernen.
E55	Antrieb-Gruppe 1 – Synchronisation verloren	Position der Antriebe unterschiedlich, Last auf Tisch reduzieren.
E56	Antrieb-Gruppe 2 – Synchronisation verloren	Tisch neu initialisieren (RESET).
E60	Kollision erkannt	Optionale ISP (Intelligent System Protection) und Sensor-Funktion, Ursache entfernen.
E61	Antrieb getauscht	Verbindung zum Antrieb wurde unterbrochen oder neuer Antrieb angeschlossen, Tisch neu initialisieren (RESET).
E62	Überstrom	Steuerung – Gesamtüberstrom, Überlastung.
E63	Externer Sensor oder Kabel nicht angeschlossen	Externe Quetschschutzeleiste oder sonstiges Zusatzmodul nicht angeschlossen, ggf. Steckverbindung überprüfen.
E64	Authentifizierungsfehler	Tisch neu initialisieren (RESET).
E65	Überstrom oder Kurzschluss	Wenn Fehler während der Fahrt auftritt, überprüfen ob Kollision vorliegt oder zu große Last.
E67	Überspannung	Netz- oder Netzteilswankungen?
E70	Änderung der Antriebskonfiguration	Netzstecker ziehen und mindestens 5 Sekunden warten, danach Tisch neu initialisieren (RESET).
E71	Sensor – Konfiguration geändert	Ein Sensor wurde entfernt oder die Verbindung ist verloren gegangen. Die gesonderte Anleitung für den Sensor beachten!
E81	Interner Fehler	Speicherfehler oder Initialisierungsfehler, Tisch neu initialisieren (RESET). (Nur für Service: ggf. Parametersatz neu einspielen)

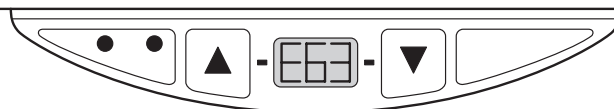
Antrieb in der Säuleneinheit = Motor.

Lässt sich ein Fehler nicht wie beschrieben beheben, den Netzstecker ziehen, einige Minuten warten, den Netzstecker wieder einstecken und den Tisch neu initialisieren. Tritt ein Fehler auch danach noch wiederholt auf, den Tisch vom Netz trennen und an den Wilkhahn-Kundendienst wenden.

Technische Daten

Spannungsversorgung	230 V ± 10% / 50 Hz (optional 110 V)
Stromverbrauch im Standby, primär	≤ 0.3 W
Umgebungstemperatur	0–30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit (für Betrieb)	5–85% (nicht kondensierend)
Lagerungs- und Transporttemperatur	- 40°C bis + 85°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit (für Lagerung)	5–90% (nicht kondensierend)
Schutzklasse	I
IP Klasse	IP 20
Max. Einschaltdauer	10% (2 min. on / 18 min. off)
Hubkraft maximal	400 N (≈ 40 kg)
Hublänge je nach Ausführung	470 mm (Standard)
Stromverbrauch maximal, primär	288 W

Error messages in the display



Display	Cause	Troubleshooting
HOT	Control unit monitors the duty cycle (time-controlled) and the max. temperature. A value has been exceeded.	Wait until the control unit has cooled down and "HOT" disappears from the display, afterwards the table is ready for use again.
E00	M1 – Internal error	Pull out the plug from the mains and contact Wilkhahn customer services.
E01	M2 – Internal error	
E02	M3 – Internal error	
E12	M1 – Faulty	Pull out the plug from the mains, eradicate the external short circuit and/or check the lead to the drives in the column units. Re-start the control unit.
E13	M2 – Faulty	
E14	M3 – Faulty	
E24	M1 – Excess current	If there's a collision, eliminate the cause.
E25	M2 – Excess current	Max. load of 40 kg exceeded – take the load off the table.
E26	M3 – Excess current	If the error persists, contact Wilkhahn customer services.
E36	M1 – Not connected	Drive is not connected in the column units.
E37	M2 – Not connected	Check the cable/connectors to the drives and carry out a reset.
E38	M3 – Not connected	
E48	Excess current drive group 1	
E49	Excess current drive group 2	Max. load of 40 kg exceeded – take the load off the table.
E55	Drive group 1 – synchronisation lost	Position of the drives is different, remove loads from the table.
E56	Drive group 2 – synchronisation lost	Re-initialise the table (RESET).
E60	Collision identified.	Optional ISP (Intelligent System Protection) and sensor function, eliminate the cause.
E61	Drive swapped.	Connection to the drive was interrupted, or the new drive connected, re-initialise the table (RESET).
E62	Excess current.	Control – excess current, overload.
E63	External sensor or lead not connected.	External anti-squeeze strip or other additional module not connected, if necessary check connector.
E64	Authentication error.	Re-initialise the table (RESET).
E65	Excess current or short circuit.	If errors occur while the table's moving, check whether there's a collision, or too high a load.
E67	Excess voltage.	Fluctuations in the mains or plug?
E70	Change in the drive configuration.	Pull out the mains plug and wait for at least 5 seconds, afterwards re-initialise the table (RESET).
E71	Sensor – configuration altered.	A sensor has been removed, or the connection has been lost. Please observe the separate instructions for the sensor!
E81	Internal error.	Saving errors or initialisation faults, re-initialise the table (RESET). (Only for service personnel: if necessary re-enter set of parameters)
	Drive in the column unit = motor.	If the fault can't be eliminated as described, pull out the mains plug and re-initialise the table. If an error occurs repeatedly afterwards, disconnect the table from the mains and contact Wilkhahn customer services.

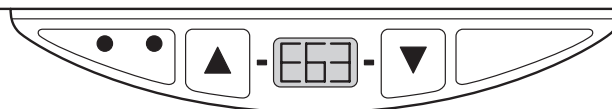
Technical information

Power supply.	230 V ± 10% / 50 Hz (optional 110 V)
Electricity consumption in standby mode, primary.	≤ 0.3 W
Ambient temperature.	0–30°C
Permissible relative humidity (for operation).	5–85% (non-condensating)
Temperature during storage and transport.	- 40°C to + 85°C
Permissible relative humidity (for storage).	5–90% (non-condensating)
Protection class.	I
IP class.	IP 20
Max. duty cycle.	10% (2 min. on / 18 min. off)
Max. lifting force.	400 N (≈ 40 kg)
Lifting length depending on design.	470 mm (standard)
Maximum electricity consumption, primary.	288 W

Codification	Signification	Interventions possibles
HOT	Le module de commande contrôle la durée de fonctionnement (temporisée) et la température maxi. L'une des deux valeurs a été dépassée.	Attendez que le module de commande se soit refroidi (l'indication HOT n'apparaît plus). Vous pouvez alors utiliser à nouveau la table normalement.
E00	M1 – Erreur interne	Déconnectez la table du secteur et adressez-vous au SAV Wilkhahn.
E01	M2 – Erreur interne	
E02	M3 – Erreur interne	
E12	M1 – Panne	Déconnectez la table du secteur, remédiez au court-circuit externe et/ou vérifiez le câblage d'alimentation des moteurs situés sur les colonnes de piétement. Ensuite, remettez en route le module de commande.
E13	M2 – Panne	
E14	M3 – Panne	
E24	M1 – Surtension	En cas de collision, déplacez l'objet concerné. Si la charge maxi. a été dépassée (40 kg), enlevez une partie des objets posés sur le plateau. Si la panne persiste, adressez-vous au SAV Wilkhahn.
E25	M2 – Surtension	
E26	M3 – Surtension	
E36	M1 – Non connecté	Défaut de connexion au niveau de la motorisation. Vérifiez le câblage / les connecteurs au niveau des moteurs et effectuez une réinitialisation (RESET).
E37	M2 – Non connecté	
E38	M3 – Non connecté	
E48	Surtension sur motorisation, groupe 1	En cas de collision, déplacez l'objet concerné. Si la charge maxi. a été dépassée (40 kg), enlevez une partie des objets posés sur le plateau.
E49	Surtension sur motorisation, groupe 2	
E55	Motorisation, groupe 1 – perte de synchronisation	Motorisations non alignées. Enlevez une partie des objets posés sur le plateau. Effectuez une réinitialisation (RESET).
E56	Motorisation, groupe 2 – perte de synchronisation	
E60	Collision identifiée	Fonction optionnelle ISP (Intelligent System Protection) / capteur. Éliminez la cause du déclenchement.
E61	Motorisation remplacée	La connexion avec la motorisation a été interrompue / une nouvelle motorisation a été montée. Effectuez une réinitialisation (RESET).
E62	Surtension	Module de commande, surtension généralisée, surcharge
E63	Capteur extérieur ou câble non connecté	Profilé externe de protection ou autre module optionnel non connecté ; vérifiez le cas échéant la connexion.
E64	Erreur d'authentification	Effectuez une réinitialisation (RESET).
E65	Surtension ou court-circuit	Si l'erreur se produit pendant le réglage de la hauteur, vérifiez la présence éventuelle d'une collision ou d'une surcharge.
E67	Surtension	Tension fluctuante au niveau de l'alimentation secteur ?
E70	Configuration de la motorisation modifiée	Interrompez l'alimentation secteur pendant au moins cinq secondes, puis effectuez une réinitialisation (RESET).
E71	Configuration du capteur modifiée	Un capteur a été démonté ou n'est pas correctement connecté. Reportez-vous à la notice spécifique du capteur !
E81	Erreur interne	Erreur de sauvegarde ou d'initialisation. Effectuez une réinitialisation (RESET). [Remarque exclusivement à l'usage du SAV : procéder, le cas échéant, à un nouveau paramétrage.]
Unité de motorisation sur la colonne = moteur		Si l'erreur persiste, interrompez l'alimentation secteur, attendez quelques minutes, rebranchez la table et effectuez une réinitialisation. Si l'erreur continue de persister, déconnectez la table du secteur et adressez-vous au SAV Wilkhahn.

Fiche technique

Alimentation secteur	230 V ± 10 % / 50 Hz (110 V en option)
Consommation en mode veille	≤ 0,3 W
Température ambiante de fonctionnement	0–30 °C
Valeur maxi. de l'humidité relative (en fonctionnement)	5–85 % (sans condensation)
Températures à respecter pendant le stockage et le transport	- 40 °C à + 85 °C
Valeur maxi. de l'humidité relative (pendant le stockage)	5–90 % (sans condensation)
Classe de protection	I
Indice de protection IP	IP 20
Durée maxi. de fonctionnement	10 % (2 min 'ON' / 18 min 'OFF')
Charge maximale	400 N (≈ 40 kg)
Plage de réglage, selon version	470 mm (standard)
Consommation maxi. en fonctionnement	288 W



Mostrar	Causas	Solución
HOT	Controlador supervisa tiempo de funcionamiento (Temporizado) y Temperatura máx. Un valor ha sido superado.	Deje que se enfríe el control y desaparezca la palabra "HOT" (Caliente), entonces la mesa está lista para su uso.
E00	M1 – Error interno	Apague y contacte con el servicio posventa de Wilkhahn.
E01	M2 – Error interno	
E02	M3 – Error interno	
E12	M1 – Defecto	Retire el enchufe, arregle el circuito externo y/o revise los cables en las unidades de la columna. Ponga la parte posterior de control en servicio.
E13	M2 – Defecto	
E14	M3 – Defecto	
E24	M1 – Sobrecorriente	Si se produce una colisión, elimine la causa. Retire la carga de la mesa – carga máxima de 40 kg. Si el error persiste, póngase en contacto con el servicio posventa de Wilkhahn.
E25	M2 – Sobrecorriente	
E26	M3 – Sobrecorriente	
E36	M1 – No conectado	Unidades de columna no conectadas. Comprobar cable/conector de las unidades y restablecer.
E37	M2 – No conectado	
E38	M3 – No conectado	
E48	Alimentación Grupo 1 - sincronización perdida	Si se produce una colisión, elimine la causa. Retire la carga de la mesa – carga máxima de 40 kg.
E49	Alimentación Grupo 2 - sincronización perdida	
E55	Alimentación Grupo 1 - sincronización perdida	Posición de las unidades de disco diferente, reducir la carga sobre la mesa. Reiniciar mesa (RESET).
E56	Alimentación Grupo 2 - sincronización perdida	
E60	Colisión detectada	ISP (Sistema Inteligente de Protección) opcional y la función de sensor, retire la causa.
E61	Unidad reemplazada	Si la conexión a la unidad se interrumpe conecte nueva unidad de mesa, reiniciar (RESET).
E62	Sobrecorriente	Control – corriente de sobrecarga general.
E63	Sensor externo o cable no conectado	Protector externo o enchufe no conectado, compruebe si el conector esta enchufado.
E64	Error de autenticación	Reiniciar mesa (RESET).
E65	Sobrecorriente o cortocircuito	Si el error se produce durante el movimiento, compruebe si hay una colisión o una carga excesiva.
E67	Sobrecarga	¿Problema de red o con las fluctuaciones de suministro de energía?
E70	Cambie la configuración de la unidad	Desconecte y espere al menos 5 segundos y luego vuelva a reiniciar la mesa (RESET).
E71	Sensor – configuración modificada	Un sensor ha sido eliminado, o se ha perdido la conexión. ¡Consultar las distintas instrucciones del sensor manual!
E81	Error interno	Para errores de memoria de inicio de la mesa, reinicializar (RESET). (Solo para servicio: nuevo conjunto de parámetros necesarios)

Alimentación de columna = motor.

Si usted no puede corregir el error como se describe, desenchúfelo, espere unos minutos, enchufe el cable de alimentación y vuelva a iniciar la mesa. Si se produce un error, después de varias veces, desconecte la mesa de la red eléctrica y contacte con el servicio posventa de Wilkhahn.

Especificaciones

Fuente de alimentación	230 V ± 10% / 50 Hz (110 V opcional)
Consumo de energía en Standby	≤ 0,3 W
Temperatura ambiente	0-30°C
Humedad relativa admisible (en funcionamiento)	5-85% (sin condensación)
Temperatura de almacenamiento y transporte	- 40°C a + 85°C
Humedad relativa admisible (para almacenamiento)	5-90% (sin condensación)
Clase de protección	I
Clase de IP	IP 20
Tiempo máx. encendida	10% (2 min. on / 18 min. Off)
Máxima capacidad de elevación	400 N (≈ 40 kg.)
Longitud de recorrido en función de acabados	470 mm (estándar)
Máximo consumo de energía	288 W

Übersicht Werkzeuge und Befestigungsmaterial

Overview of tools and assembly materials

Récapitulatif de l'outillage et du matériel de fixation

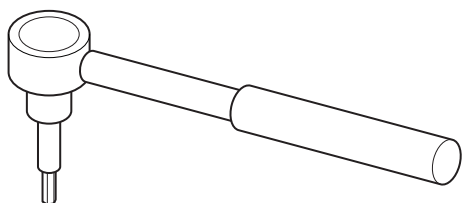
Resumen herramientas y sujeciones

Montage

Assembly

Montage

Montaje



Drehmomentschlüssel
mit magnetischem Aufsatz
für Innensechskantschrauben,
Schlüsselweite 5 und 8.

Torque wrench with magnetic
attachment for Allen bolts, wrench
width 5 and 8.

Clé dynamométrique et embouts
magnétiques de 5 et de 8 pour
boulons six pans creux.

Llave dinamométrica con fijación
magnética para tornillos Allen,
tamaño llave de 5 y 8.



5 mm



M6 x 16

x 16



5 mm



M6 x 30

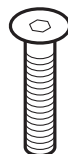
x 12



x 12



5 mm



M8 x 40

x 4

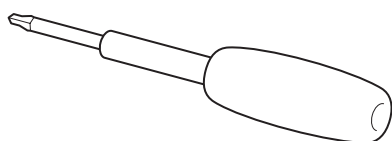


8 mm



M10 x 16

x 4



PZ 2

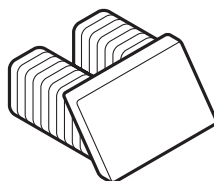
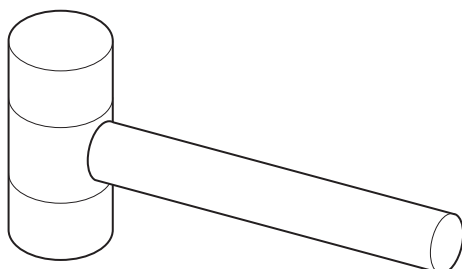


4,0 x 12

x 4



x 2



x 4



x 10

Bitte beachten Sie die folgenden
Hinweise:

- Die Montage des Tischgestells muss unbedingt gemäß dieser Anleitung erfolgen. Änderungen am Tischgestell oder ein unsachgemäßer Gebrauch können sich auf Sicherheit, Funktion und Lebensdauer des Tisches auswirken!
- Für Montage und Aufstellung des Tisches sind zwei Personen nötig.
- Montage und Verkabelung der elektrischen Komponenten durch autorisiertes Fachpersonal vornehmen lassen.

Please observe the following
instructions:

- These instructions must be followed when assembling the table frame. Changes made to the table frame, or improper usage can have an impact on the safety, operation and life cycle of the table.
- Two people are required to assemble and position the table.
- Only authorised electricians are permitted to assemble and do the wiring of the electrical components.

Recommandations :

- Lors du montage, il est impératif de respecter à la lettre les indications de la présente notice. Toute modification du piétement et toute entorse aux règles d'utilisation peut compromettre la sécurité, la fonction et la durabilité de la table !
- La présence de deux personnes est nécessaire pour effectuer le montage et la mise en place.
- Veuillez confier le montage et le câblage des composants électriques à un spécialiste qualifié.

Tenga en cuenta las siguientes
recomendaciones:

- La instalación de la estructura de soporte debe ser realizada de acuerdo con estas instrucciones. ¡Los cambios en la base de la mesa o el uso inadecuado puede afectar a la seguridad, el rendimiento y la durabilidad de la mesa!
- Para la instalación y configuración de la mesa se necesitan dos personas.
- Realizar la instalación y el cableado de los componentes eléctricos por personal técnico autorizado.

Travis.

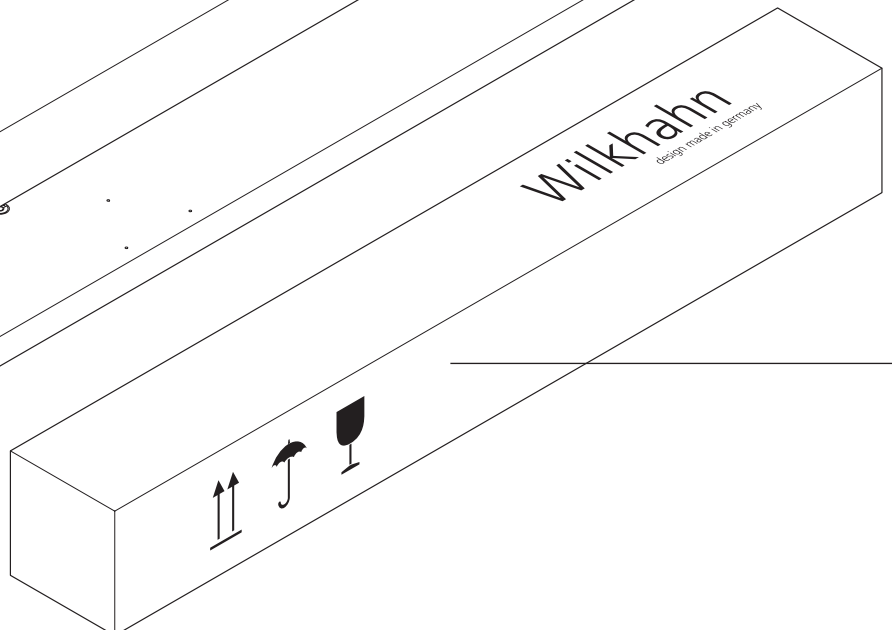
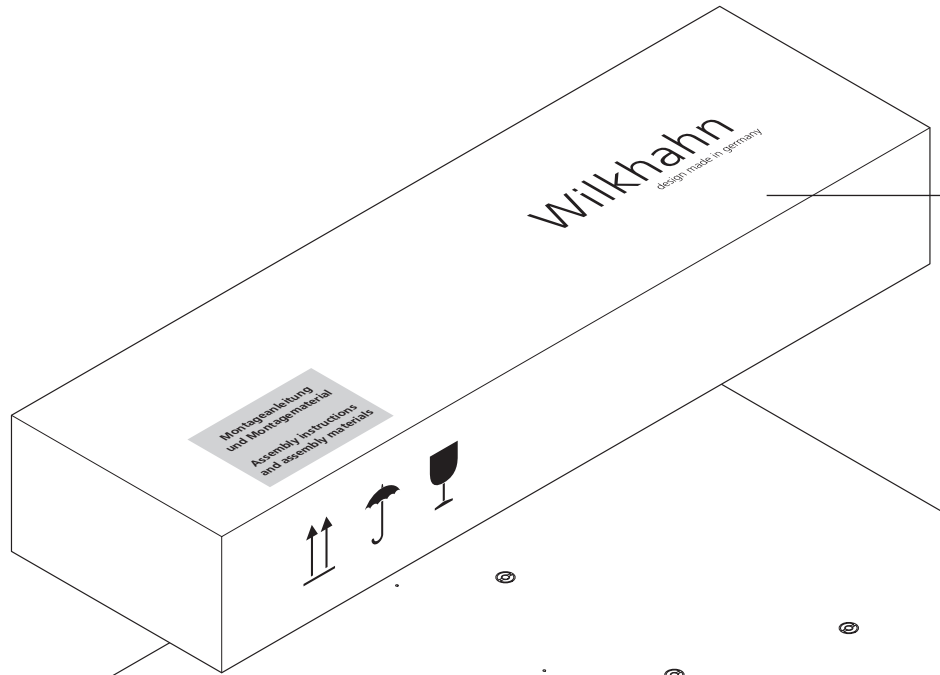


Verpackungen
nicht mit Messer öffnen.

Don't open the packaging
with a knife.

Ne pas utiliser d'objets tranchants
pour ouvrir l'emballage !

No abra los paquetes
con cuchillos.

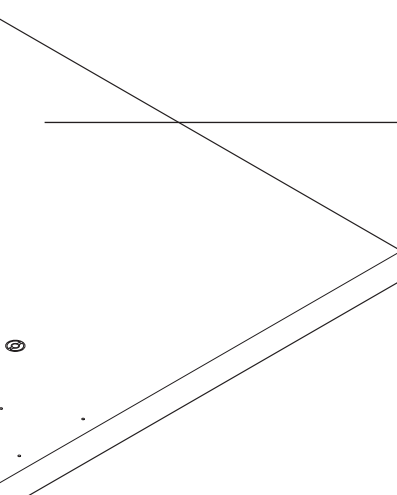


Übersicht Verpackungen und Reihenfolge der Entnahme
Overview of packaging and sequence in which content is removed
Récapitulatif du conditionnement, ordre de déballage
Descripción embalaje y orden de desembalaje

1

Säuleneinheit (Montageanleitung und Montagematerial)
Column unit (assembly instructions and assembly material)
Colonne de piétement (notice et accessoires de montage)
Column (instrucciones de instalación y material de montaje)

2



Tischplatte
Table top
Plateau de table
Superficie de la mesa

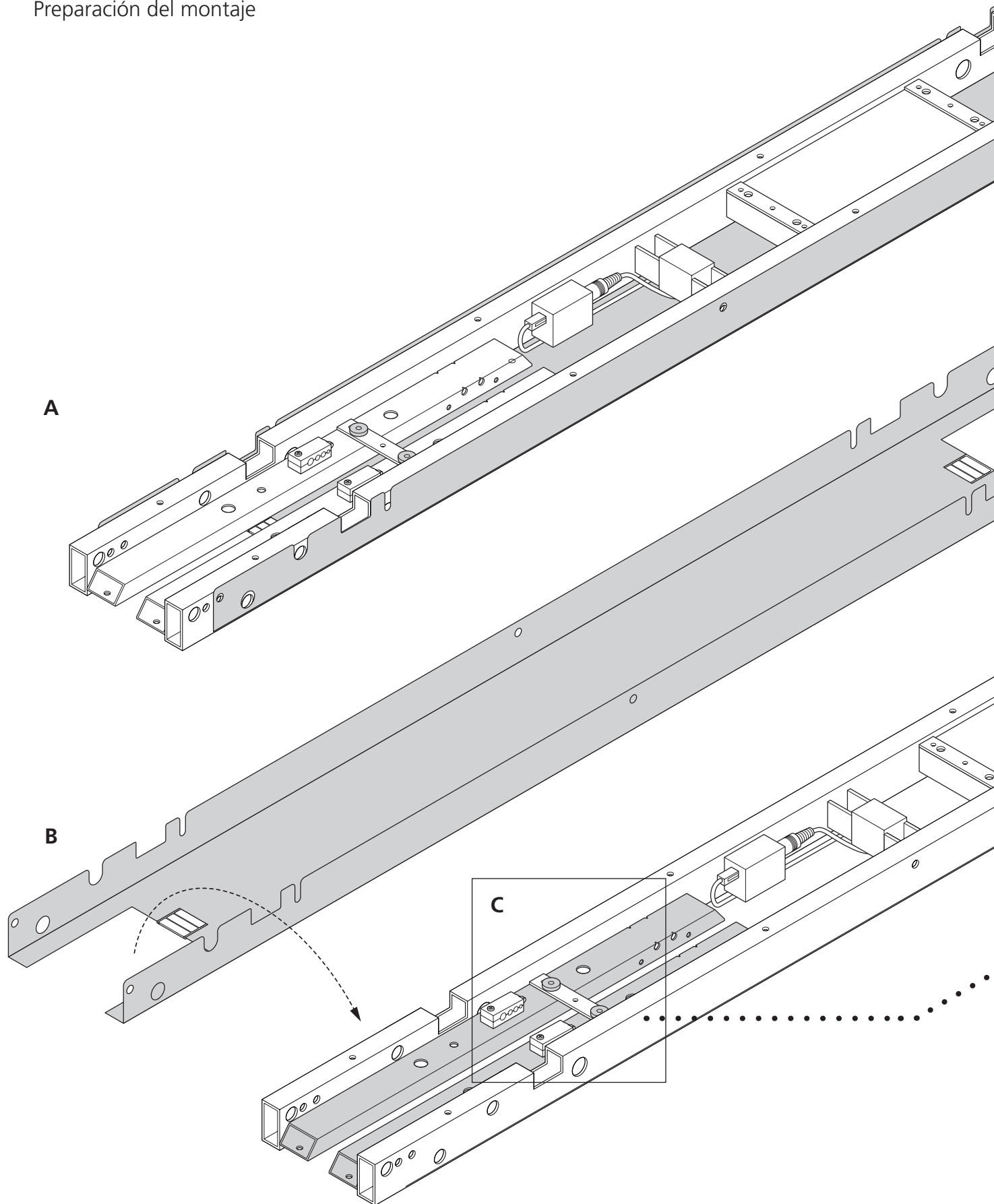
3

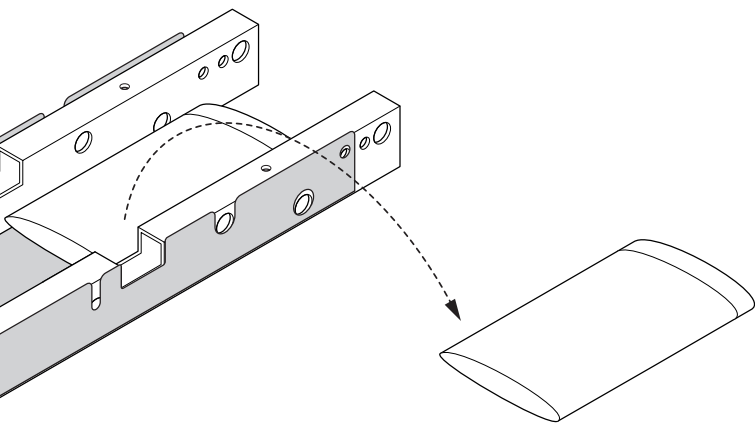
Traverseneinheit
Crossbeam unit
Unité 'Traverse'
Travesaños

4

T-Fuß-Einheit
T-shaped base unit
Unité 'Piétement en T'
Pie T

Vorbereitung der Montage
Preparing for assembly
Préparation du montage
Preparación del montaje





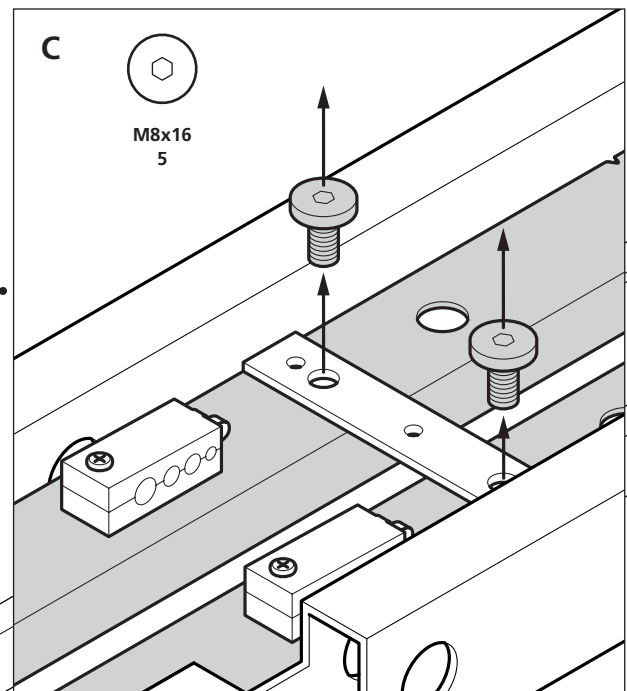
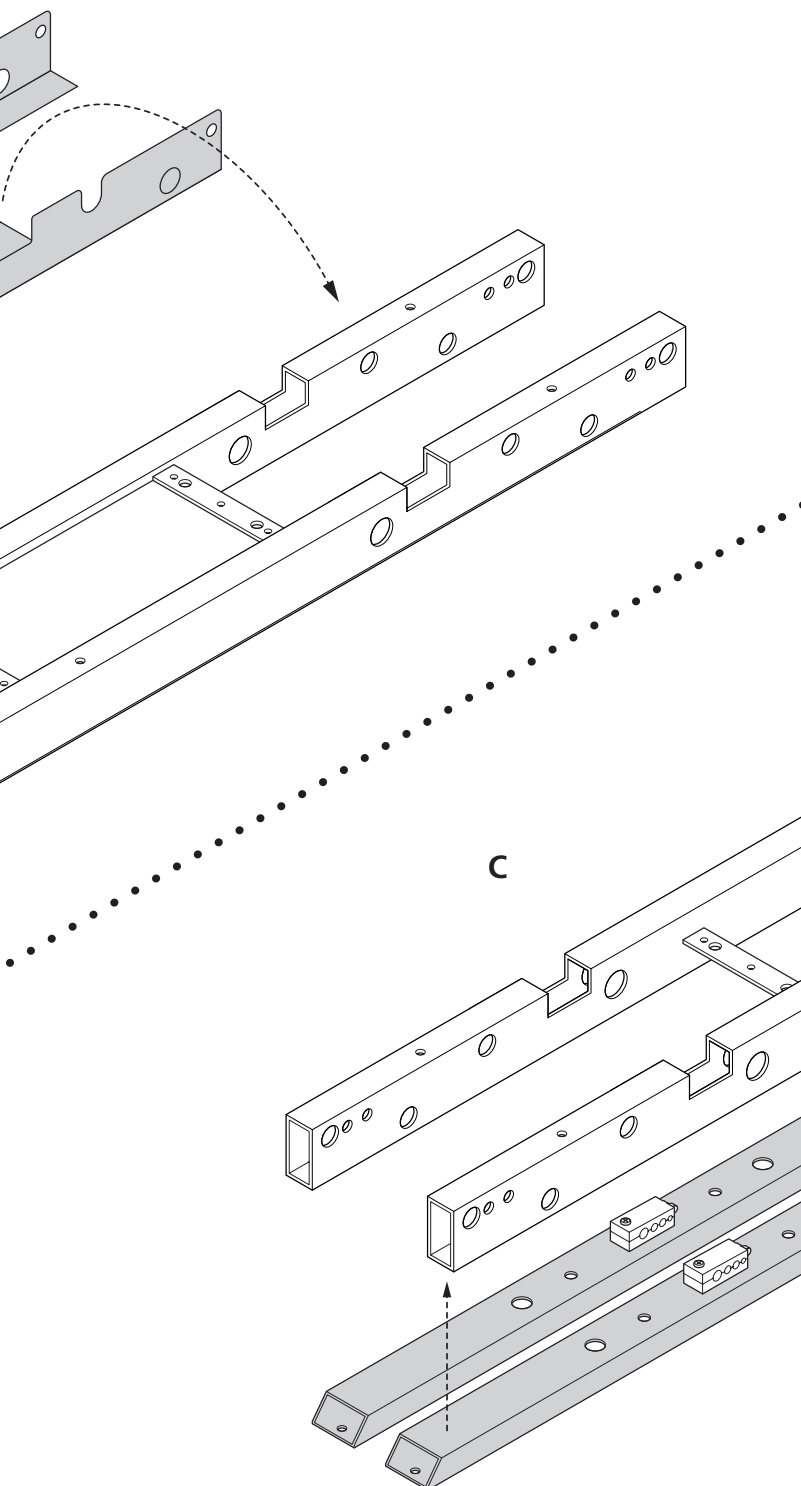
Montagematerial
Assembly material
Matériel de montage
Material de montaje

A Inhalt der „Traverseneinheit“ vollständig entnehmen. Tüte mit Befestigungsmaterial beiseite legen.
B Den Traversenrahmen aus der Verblendung heben.
C Transportsicherungen an den Plattenträgern mit Innensechskantschlüssel mit Schlüsselweite 5 lösen und Traversenrahmen abheben. (Die Schrauben dienen nur der Transportsicherung und werden nach dem Entfernen nicht mehr benötigt.)

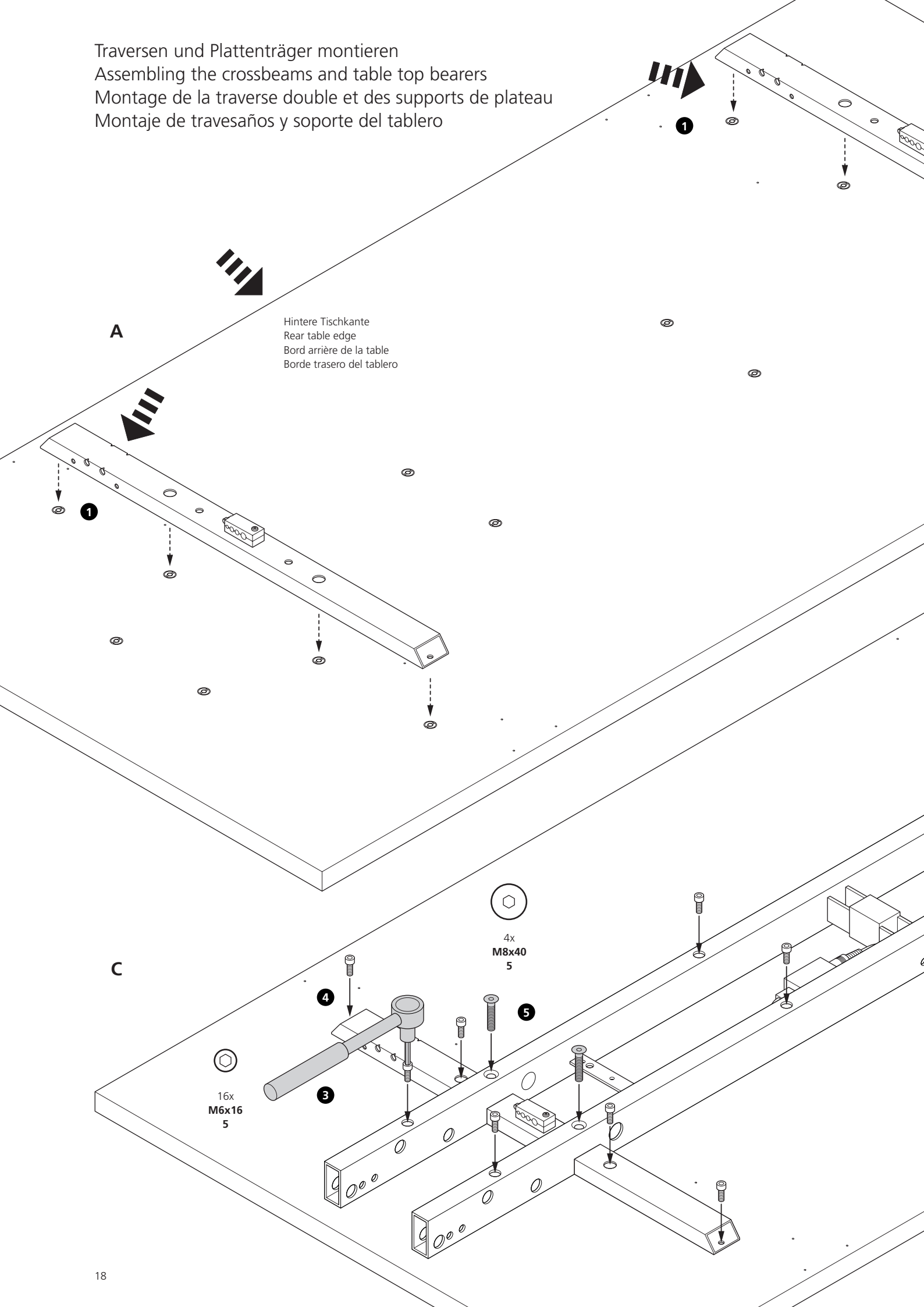
A Take out the entire crossbeam unit. Put the bag with the fastening material to one side.
B Take the crossbeam frame out of the facing.
C Use an Allen wrench in a size 5 width to remove the transportation locks on the table top bearers and take out crossbeam frame. (The screws are only to secure the item during transport and are no longer required once removed).

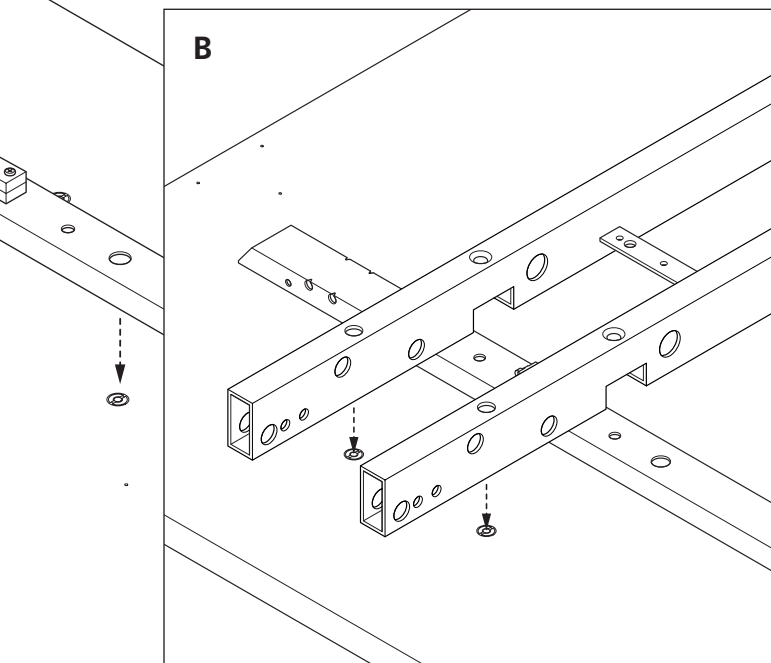
A Déballez intégralement l'unité 'Traverse'. Disposez à part le sachet contenant les accessoires de fixation.
B Sortez la traverse double du capot.
C Retirez à l'aide de la clé (embout de 5) les boulons de sécurité fixés sur les supports de plateau. NB : ils assurent uniquement la fixation dans la phase de transport et ne sont pas réutilisés pour le montage.

A Coja el contenido de la "viga transversal" por completo. Deje la bolsa con el material de montaje a un lado.
B Levante el marco.
C Suelte el bloqueo de transporte con una llave allen tamaño 5 y saque el soporte del marco. (Los tornillos son sólo para la seguridad del transporte y ya no son necesarios.)



Traversen und Plattenträger montieren
 Assembling the crossbeams and table top bearers
 Montage de la traverse double et des supports de plateau
 Montaje de travesaños y soporte del tablero





A Tischplatte umgedreht auf eine weiche Unterlage legen. Vor der Montage festlegen, wo die vordere und hintere Tischkante ist. Die Plattenträger über den Gewindemuffen ausrichten und so positionieren, dass die seitlichen Bohrungen (1) jeweils zur hinteren Tischkante zeigen. An diesen Bohrungen kann optional ein Kabelkanal montiert werden.

B Traversenrahmen auf die Plattenträger stecken. Durch die Position der Motorsteuerung wird festgelegt, wo der Stromanschluss liegt (2). Darauf achten, dass die Kabel im Traversenrahmen liegen und nicht gequetscht werden.

C Magnetischen Innensechskantschlüssel verwenden (3). Sämtliche Schrauben nur fixieren, aber noch nicht fest verschrauben. Traversen und Plattenträger mit 16 Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M6x16, Schlüsselweite 5, an der Tischplatte fixieren (4). Traversen und Plattenträger an den vier Kreuzungspunkten mit je einer Senkkopfschraube mit Innensechskant M8x40, Schlüsselweite 5, fixieren (5).

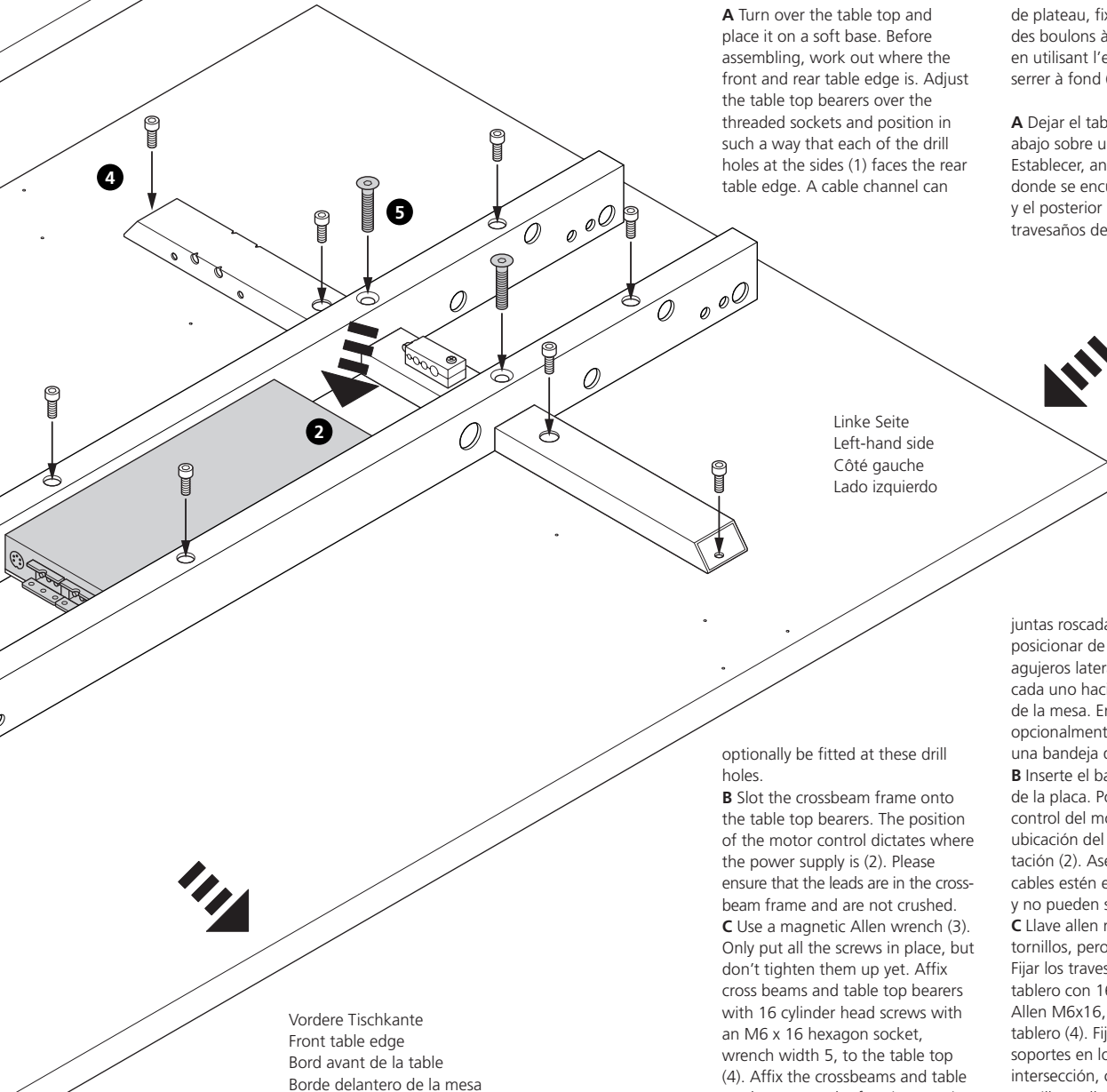
A Posez le plateau à l'envers sur une surface souple et sans aspérités. Avant le montage, déterminez quels seront les côtés avant et arrière de la table une fois le montage terminé. Disposez les supports de plateau sur les embouts filetés et les orienter de telle sorte que les perçages latéraux (1) se situent vers l'arrière du plateau. Ces perçages peuvent servir à monter un chemin de câbles (en option).

B Engagez les échancrures de la traverse double dans les supports de plateau. La position du raccordement secteur (2) est déterminée par celle du module de commande. Veillez à la position du câblage : il doit se situer à l'intérieur de la traverse double sans risque d'écrasement.

C Utilisez des embouts magnétiques pour boulons six pans creux (3). Engagez l'ensemble des boulons dans les filetages, mais sans les serrer. Fixez sur l'envers du plateau, en utilisant l'embout de 5, la traverse double et les supports de plateau à l'aide des 16 boulons à tête cylindrique de type six pans creux M6x16 (4). À l'intersection de la traverse double et des supports de plateau, fixez l'ensemble à l'aide des boulons à tête conique M8x40, en utilisant l'embout de 5, sans les serrer à fond (5).

A Turn over the table top and place it on a soft base. Before assembling, work out where the front and rear table edge is. Adjust the table top bearers over the threaded sockets and position in such a way that each of the drill holes at the sides (1) faces the rear table edge. A cable channel can

A Dejar el tablero de la mesa boca abajo sobre una superficie blanda. Establecer, antes del montaje, donde se encuentra el borde frontal y el posterior de la mesa. Colocar travesaños de soporte sobre las



Linke Seite
Left-hand side
Côté gauche
Lado izquierdo

Vordere Tischkante
Front table edge
Bord avant de la table
Borde delantero de la mesa

optionally be fitted at these drill holes.

B Slot the crossbeam frame onto the table top bearers. The position of the motor control dictates where the power supply is (2). Please ensure that the leads are in the crossbeam frame and are not crushed.

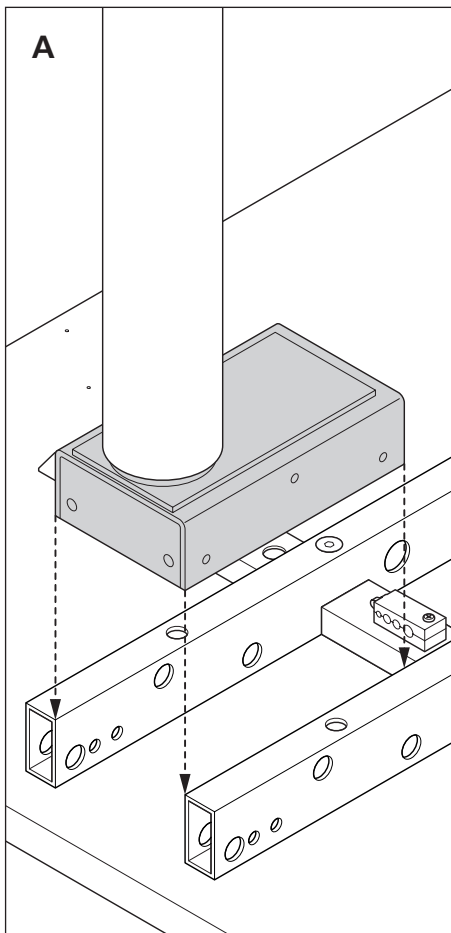
C Use a magnetic Allen wrench (3). Only put all the screws in place, but don't tighten them up yet. Affix cross beams and table top bearers with 16 cylinder head screws with an M6 x 16 hexagon socket, wrench width 5, to the table top (4). Affix the crossbeams and table top bearers on the four intersecting points with a countersunk bolt with an M8 x 40 hexagon socket, wrench width 5 (5).

juntas roscadas y alineadas y posicionar de modo que los agujeros laterales (1) señalen cada uno hacia el borde posterior de la mesa. En estos agujeros opcionalmente se puede montar, una bandeja de cable.

B Inserte el bastidor en el soporte de la placa. Por la posición del control del motor se determina la ubicación del conector de alimentación (2). Asegúrese de que los cables estén en el marco travesano y no pueden ser aplastados.

C Llave allen magnética (3). Fijar tornillos, pero aún no los apriete. Fijar los travesaños y sujeciones del tablero con 16 tornillos de culata Allen M6x16, ancho de llave 5, al tablero (4). Fijar los travesaños y soportes en los cuatro puntos de intersección, cada uno con un tornillo avellanado con hexágono interior M8x40, ancho de llave 5, fijarlos (5).

Montage der Tischsäulen
 Assembling the table columns
 Montage des colonnes de piétement
 Montaje de las columnas de la mesa



A Tischsäulen mit Antriebseinheit bündig zwischen die Traversen stellen.

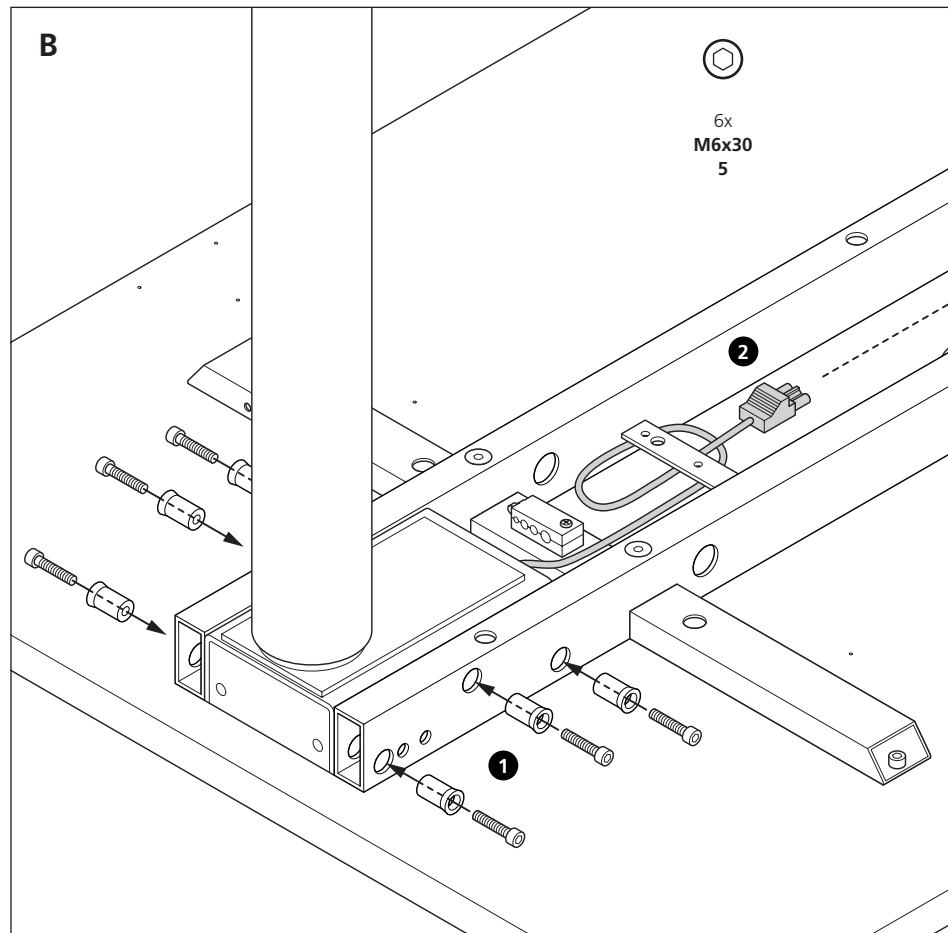
B Antriebseinheit mit je 6 Distanzhülsen und 6 Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M6x30, Schlüsselweite 5, an den Traversen fixieren (1). Stromzuführung des Antriebs (2) in eine der beiden Buchsen der Motorsteuerung einstecken (3).

C Die zweite Antriebseinheit ebenso wie die erste zwischen den Traversen platzieren und mit Schrauben fixieren (1). Stromkabel des zweiten Antriebs zur Motorsteuerung führen und in die zweite Buchse einstecken (2). Die Kabel zwischen Antrieb und Motorsteuerung werden nicht in die Zugentlastung eingelegt!

A Place the table columns with the drive unit flush between the crossbeams.

B Affix the drive unit with 6 spacer sleeves and 6 cylinder head screws with an M6 x 30 hexagon socket, wrench width 5, to the crossbeams (1). Attach the power supply belonging to the drive (2) in one of the two connectors on the motor control unit (3).

C Place the second drive unit, just like the first, between the crossbeams and affix with screws (1). Attach the electricity cable for the second drive to the motor control and slot into the second connector. The leads between the drive and motor control unit are not inserted into the strain anchor.



A Placez les colonnes de piétement et leurs motorisations aux deux extrémités de la traverse double ; les motorisations doivent affleurer l'extrémité de la traverse.

B Fixez chaque motorisation entre les montants de la traverse en utilisant les 6 inserts et les 6 boulons six pans creux M6x30 à l'aide de l'embout de 5 (1), sans les serrer à fond. Connectez l'alimentation de la motorisation (2) à l'une des deux prises situées sur le module de commande (3).

C Procédez de même pour la deuxième motorisation (1). Raccordez ensuite le câble d'alimentation de cette dernière à la prise du module de commande restée libre (2). À noter : les câbles reliant les motorisations au module de commande ne doivent pas être insérés dans les presse-étoupe !

A Montar columnas de mesa a ras con las vigas.

B Montar unidad con 6 separadores y 6 tornillos de culata con hexágono interior M6x30, ancho de llave 5, para fijar el armazón (1). Fuente de alimentación de la unidad (2) introducir en una de las dos tomas de enchufe de control del motor (3).

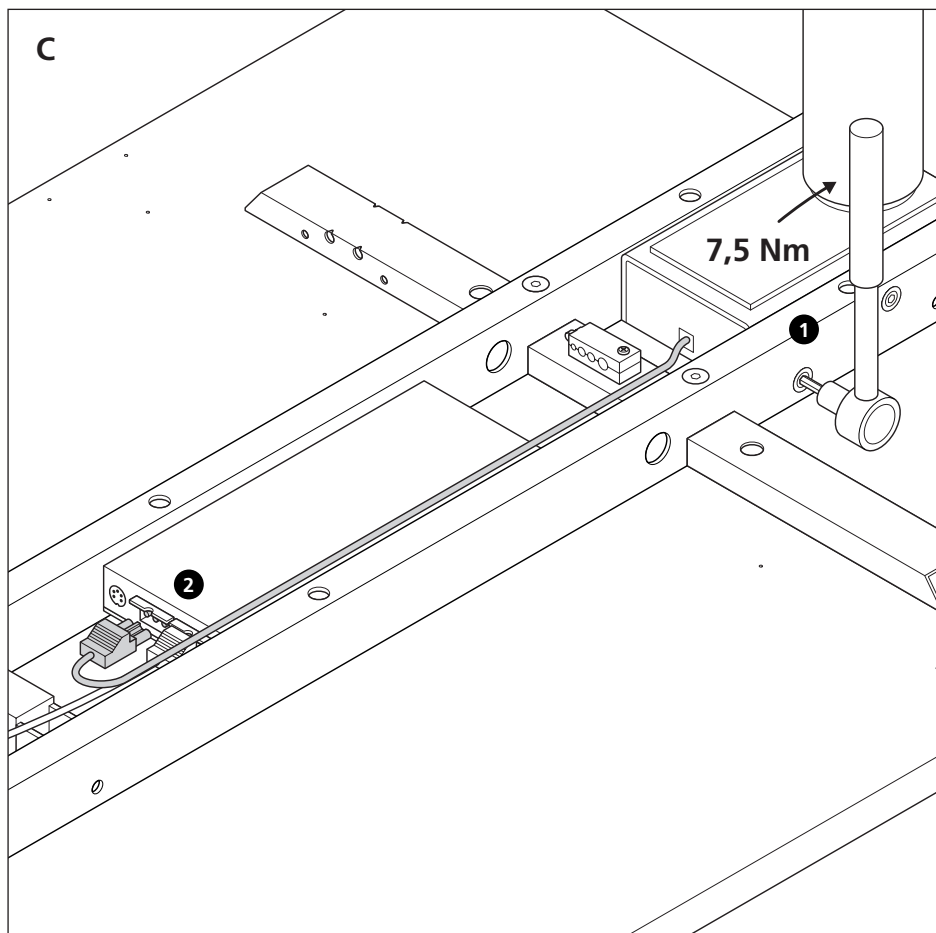
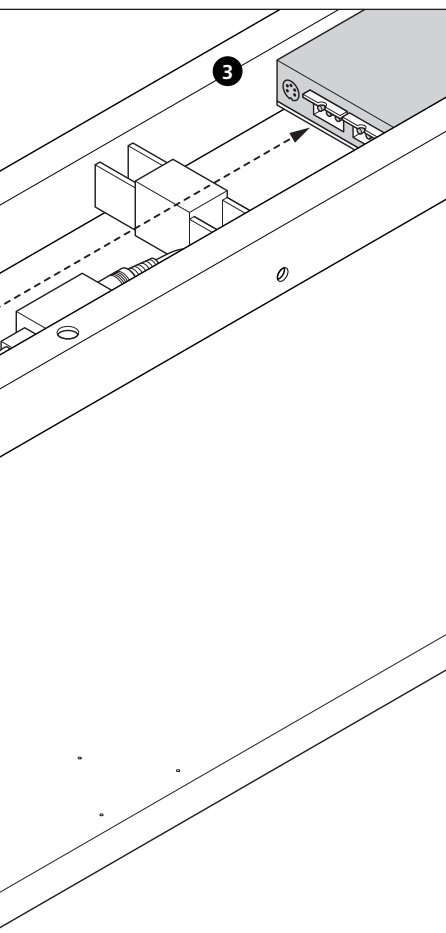
C La segunda unidad de accionamiento, montar como la primera y fijar con los tornillos (1). Coger el cable de alimentación que conduce al segundo controlador de accionamiento del motor y enchufarlo en el segundo zócalo (2). ¡El cable entre la unidad de control y del motor no se insertan en el alivio de la tensión!

D Zylinderkopfschrauben an den Antriebseinheiten mit Drehmoment-schlüssel und maximalem Drehmoment von 7,5 Nm festziehen (1). Anschließend sämtliche Schrauben des Traversenrahmens und der Plattenträger mit maximalem Drehmoment von 4 Nm festziehen (2).

D Tighten the cylinder head screws on the drive units with a torque wrench and maximum torque of 7.5 Nm (1). Then tighten all the screws on the crossbeam frame and the table top bearers with maximum torque of 4 Nm (2).

D Fijar los tornillos de culata en las unidades motrices con una llave de torsión y con máxima fuerza de 7,5 Nm (1). Posteriormente, fijar todos los tornillos de fijación del bastidor y el soporte de la placa con una fuerza de 4 Nm (2).

D Serrez les boulons latéraux des motorisations à l'aide de la clé dynamométrique. Le couple de serrage ne doit pas dépasser 7,5 Nm (1). Serrez à fond l'ensemble des boulons situés sur la traverse double et les supports de plateau, sans dépasser un couple de serrage de 4 Nm (2).

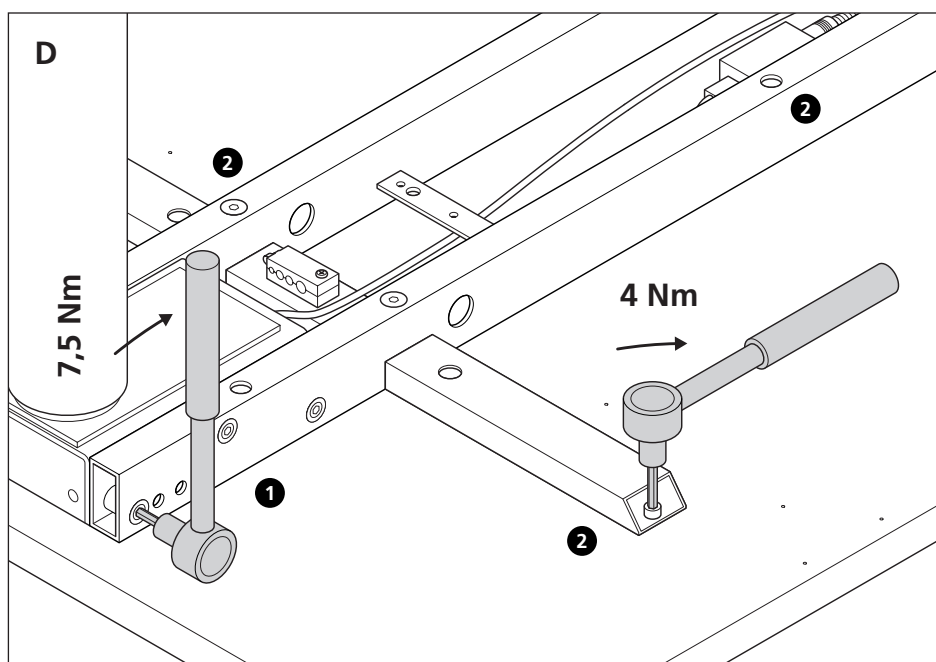


Montage und Verkabelung der elektrischen Komponenten durch autorisiertes Fachpersonal vornehmen lassen.

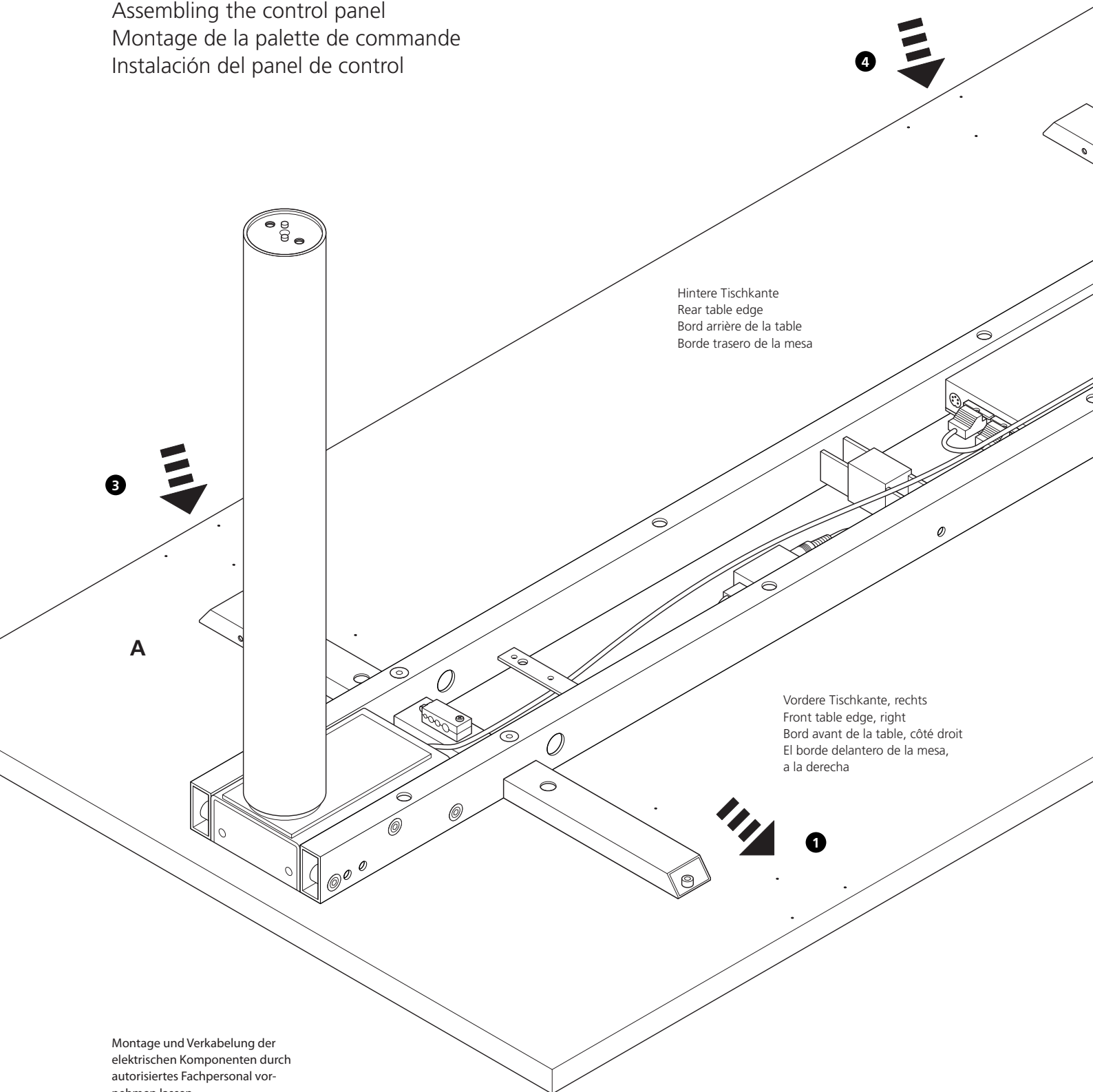
Only authorised electricians are permitted to assemble and do the wiring of the electrical components.

Confiez le montage et le câblage des composants électriques à un spécialiste qualifié !

Haga la instalación y el cableado de los componentes eléctricos por personal técnico autorizado.



Montage des Handschalters
Assembling the control panel
Montage de la palette de commande
Instalación del panel de control



Montage und Verkabelung der elektrischen Komponenten durch autorisiertes Fachpersonal vornehmen lassen.

Only authorised electricians are permitted to assemble and do the wiring of the electrical components.

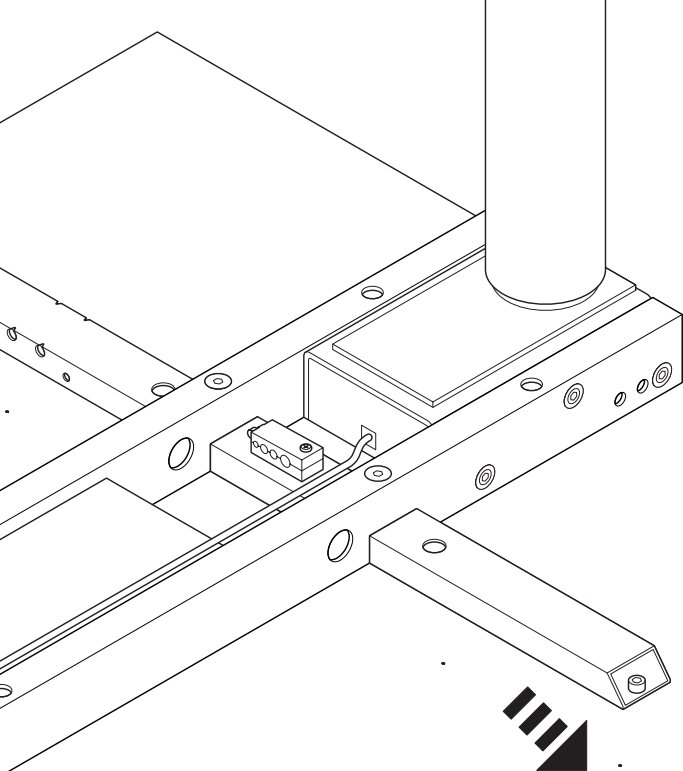
Confiez le montage et le câblage des composants électriques à un spécialiste qualifié !

Haga la instalación y el cableado de los componentes eléctricos por personal técnico autorizado.

A Vier mögliche Positionen für den Handschalter sind durch Vorbohrungen markiert. Vor der Montage des Handschalters bedenken, dass der Tisch umgedreht wird. Die abgebildeten Positionen: Vordere Tischkante rechtshändige Bedienung (1) oder linkshändige Bedienung (2), hintere Kante des Tisches (3, 4).
B Handschalter mit zwei Kreuzschlitzschrauben 4,0x12 in der gewünschten Position (hier rechtshändige Bedienung) befestigen.
C Polstecker des Kabels durch die nächstgelegene Bohrung in der Traverse führen.

D Kabel vom Handschalter zur Traverse stramm ziehen und mit zwei Kabelschellen und je einer Kreuzschlitzschraube 4,0x12 unter der Tischplatte befestigen (1). Polstecker in die entsprechende Buchse der Motorsteuerung einstecken (2).

A Pre-drilled holes indicate four possible positions for the control panel. Before assembling the control panel, remember that the table will be turned over. Positions shown: front table edge, for right-handed operation (1),



2

Vordere Tischkante, links
Front table edge, left
Face à avant de la table,
côté gauche
El borde delantero de la mesa,
a la izquierda.

or left-handed operation (2),
rear edge of the table (3, 4).

B Affix panel with two 4.0 x 12
Phillips-head screws to the position
required (in this case for right-
handed operation).

C Put the lead's pin plug through
the closest drill hole in the cross-
beam.

D Pull the lead from the control
panel to the crossbeam tightly and
affix underneath the table top (1)
with two cable clips and one 4.0 x
12 Phillips-head screws. Slot the pin
plug into the appropriate connector
on the motor control.

A Le plateau est prépercé en quatre
emplacements. Choisissez celui qui
vous convient le mieux, en tenant
compte du fait qu'à l'issue du
montage, le plateau sera retourné.
Les quatre emplacements corres-
pondent aux positions suivantes
de la palette de commande : face
avant pour droitier (1), face avant
pour gaucher (2), et positions (3, 4)
sur face arrière.

B Fixez la palette de commande
en position à l'aide de deux vis à
tête cruciforme 4,0x12 (le schéma
illustre un montage pour droitier).
C Introduisez le connecteur du
câble dans l'ouverture la plus
proche sur la traverse.

D Tendez le câble entre la palette
de commande et la traverse, puis
fixez-le sous le plateau à l'aide
des deux cavaliers en utilisant les
vis 4,0x12 (1). Connectez le câble
sur le module de commande à
l'emplacement prévu (2).

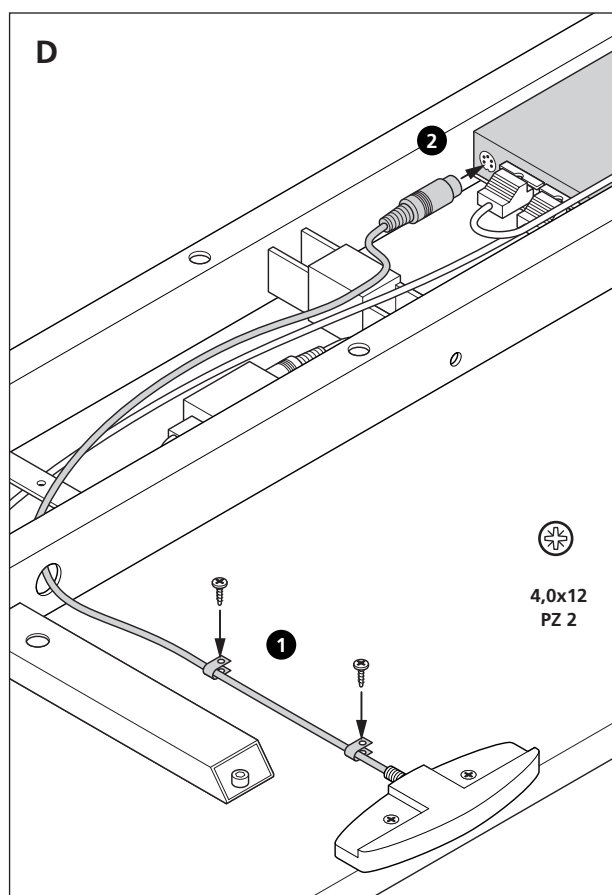
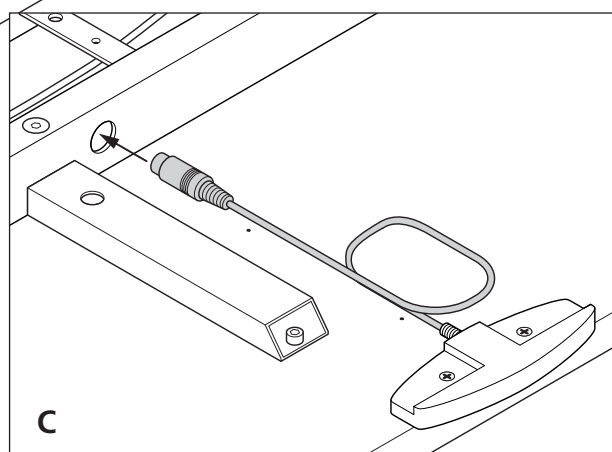
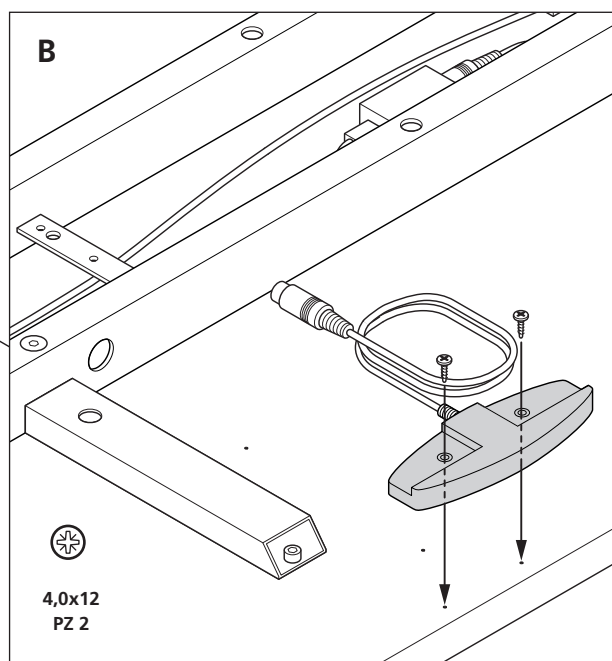
A Las cuatro posiciones posibles
para el panel de control están
marcadas por agujeros perforados.
Considere antes de la instalación,
que la mesa se girará.

Las posiciones se muestran a
continuación: el borde delantero de
la mesa diestros (1) o zurdos (2), el
borde posterior de la mesa (3, 4).

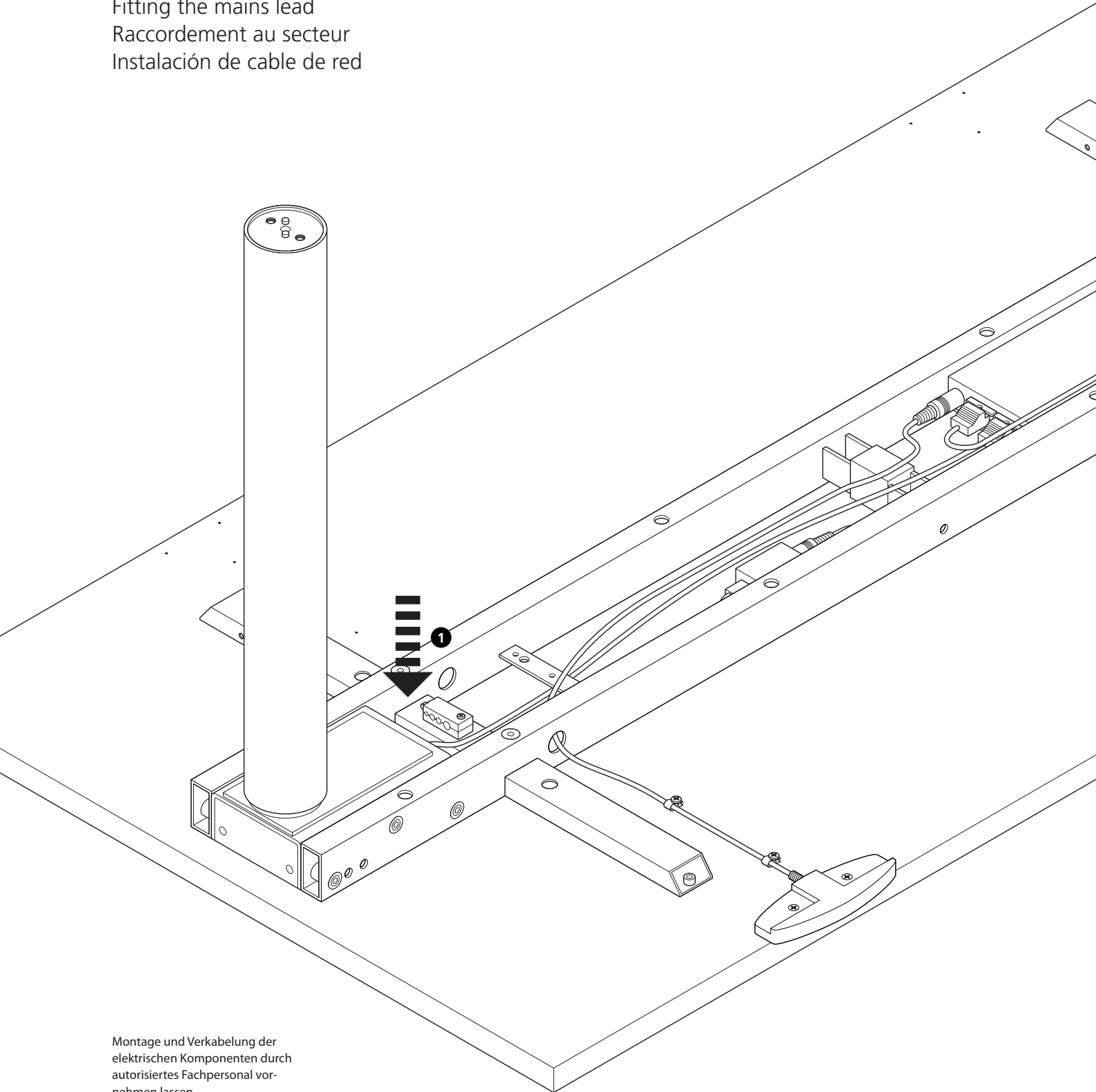
B Fijar conmutador con dos tornillos
Phillips 4,0x12 en la posición
deseada (en este uso diestro).

C Meter la clavija del cable a
través del orificio más cercano
del travesaño.

D Ajustar cable del auricular a la
poligonal y tirar con fuerza con
dos abrazaderas de cable, y fijar el
tornillo de cabeza Phillips 4,0x12
debajo del tablero de la mesa (1).
Conectar clavija del enchufe en la
toma de control del motor (2).



Netzkabel montieren
Fitting the mains lead
Raccordement au secteur
Instalación de cable de red

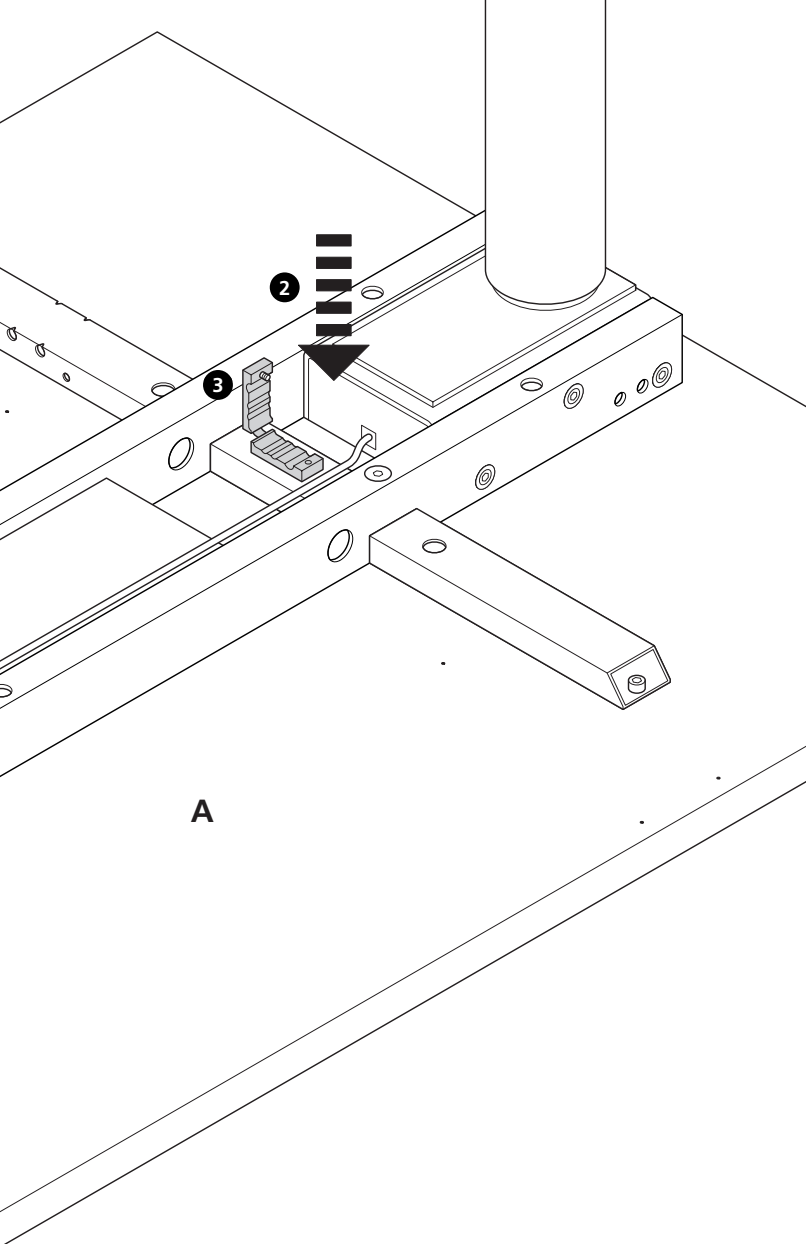


Montage und Verkabelung der elektrischen Komponenten durch autorisiertes Fachpersonal vornehmen lassen.

Only authorised electricians are permitted to assemble and do the wiring of the electrical components.

Confiez le montage et le câblage des composants électriques à un spécialiste qualifié !

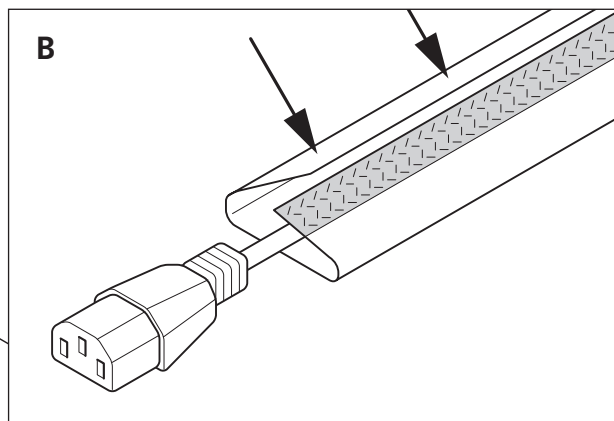
Haga la instalación y el cableado de los componentes eléctricos por personal técnico autorizado.



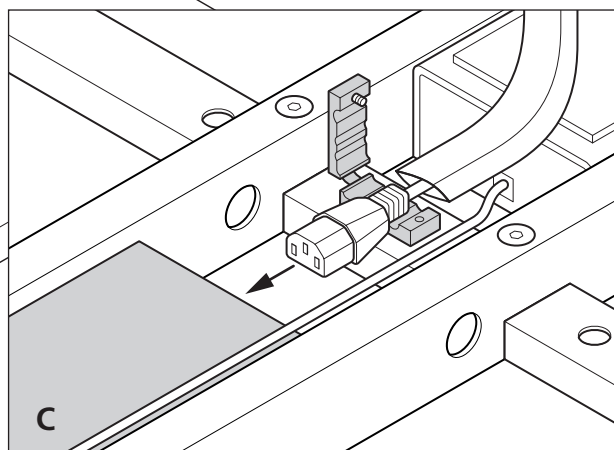
A

A Das Netzkabel an der Seite aus dem Traversenrahmen führen, an der die Motorsteuerung liegt (2). Zugentlastung an der gewünschten Position öffnen (3).
B Das länderspezifische Netzkabel mit Textilschlauch ummanteln und diesen mit Klettband schließen.
C Gerätestecker in die Motorsteuerung einstecken.
D Das ummantelte Netzkabel in die Zugentlastung einlegen.
E Zugentlastung einhaken und mit Kreuzschlitzschraube schließen.

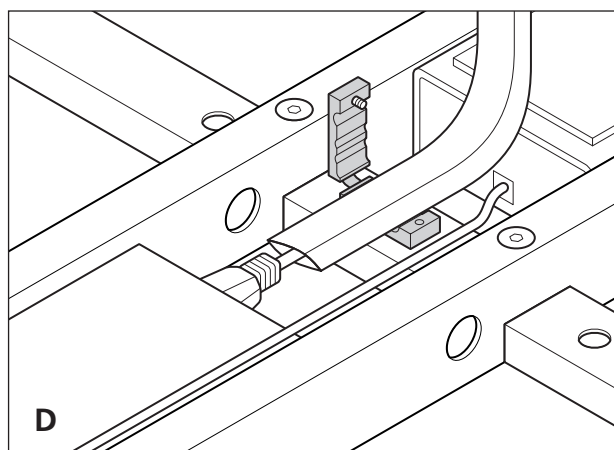
A Take the mains lead on the side the motor control (2) is on out of the crossbeam frame. Open the strain anchor at the position required (3).
B Encase the local mains lead with a textile sleeve and close it with Velcro.
C Stick the plug into the motor control.
D Place the covered mains lead into the strain anchor.
E Slot in strain anchor and affix with a Phillips-head screw.



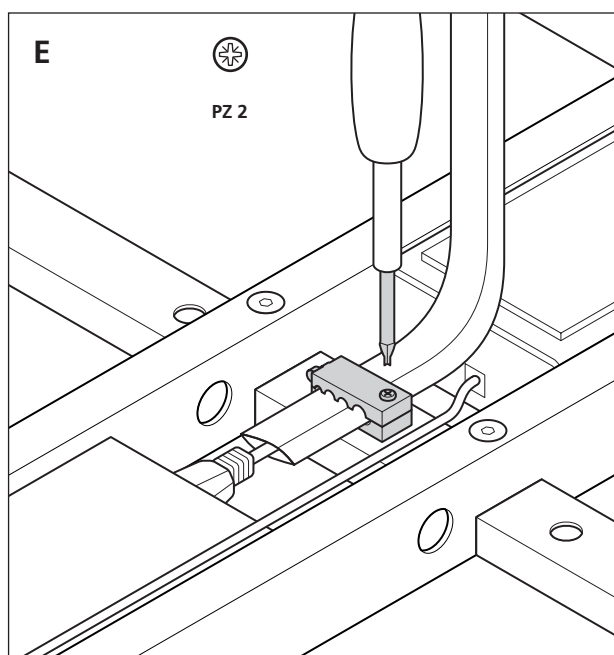
B



C



D



E

PZ 2

A Introduisez le câble de raccordement au secteur dans la traverse du côté où le module de commande est placé (2). Ouvrez le presse-étoupe correspondant (3).
B Enveloppez le câble (de type conforme au pays d'utilisation de la table) dans la gaine textile et refermez le velcro.
C Introduisez le connecteur dans la prise secteur du module de commande.
D Placez le câble dans sa gaine à l'intérieur du presse-étoupe.
E Rabattez le presse-étoupe et fixez-le en place à l'aide de la vis à tête cruciforme.

A Sacar el cable de alimentación en el lado del travesaño en el que se encuentra el controlador del motor (2). Protector de cables en la posición abierta deseada (3).
B Proteger el cable específico del país con la manguera textil y cierre con velcro.
C Enchufe el aparato en el controlador del motor.
D Coloque el cable de alimentación protegido con la manguera con la liberación de tensión.
E Enganchar en el alivio y cerrar con un tornillo Phillips.

Verblendungen montieren
Assembling the facings
Montage du capot et des caches
Montar embellecedores

A Montage der Verblendungen.

B Auf der Seite, auf der das Netzkabel durchgeführt wird, ein Segment aus der Durchlassabdeckung ausbrechen.

C Verblendung passgenau auf den Traversenrahmen auflegen (1) und mit insgesamt sechs Kunststoffverschlüssen befestigen (2).

D Die seitlichen Verblendungen aufstecken (3) und mit je zwei Kunststoffverschlüssen fixieren (4).

E Abdeckkappen in die Enden der Plattenträgerprofile mit einem Gummihammer einschlagen.

A Assembling the facings.

B On the side the mains lead is conducted through, break off a segment of the cover over the access point.

C Place the facing exactly on the crossbeam frame (1) and affix with six plastic fastenings (2).

D Slot on the side facings (3) and affix with two plastic fastenings each (4).

E Use a rubber hammer to affix the protective caps to the end of the table top bearer profiles.

A Montage du capot et des caches.

B Du côté où le raccordement secteur sort de la traverse, détachez, à l'endroit prévu, un segment du capot.

C Positionnez précisément le capot sur la traverse double (1) et fixez-le à l'aide des six inserts en plastique (2).

D Positionnez les petits caches aux extrémités de la traverse double et fixez-les à l'aide des deux inserts en plastique (4).

E Insérez à l'aide d'un maillet les caches dans les extrémités des supports de plateau.

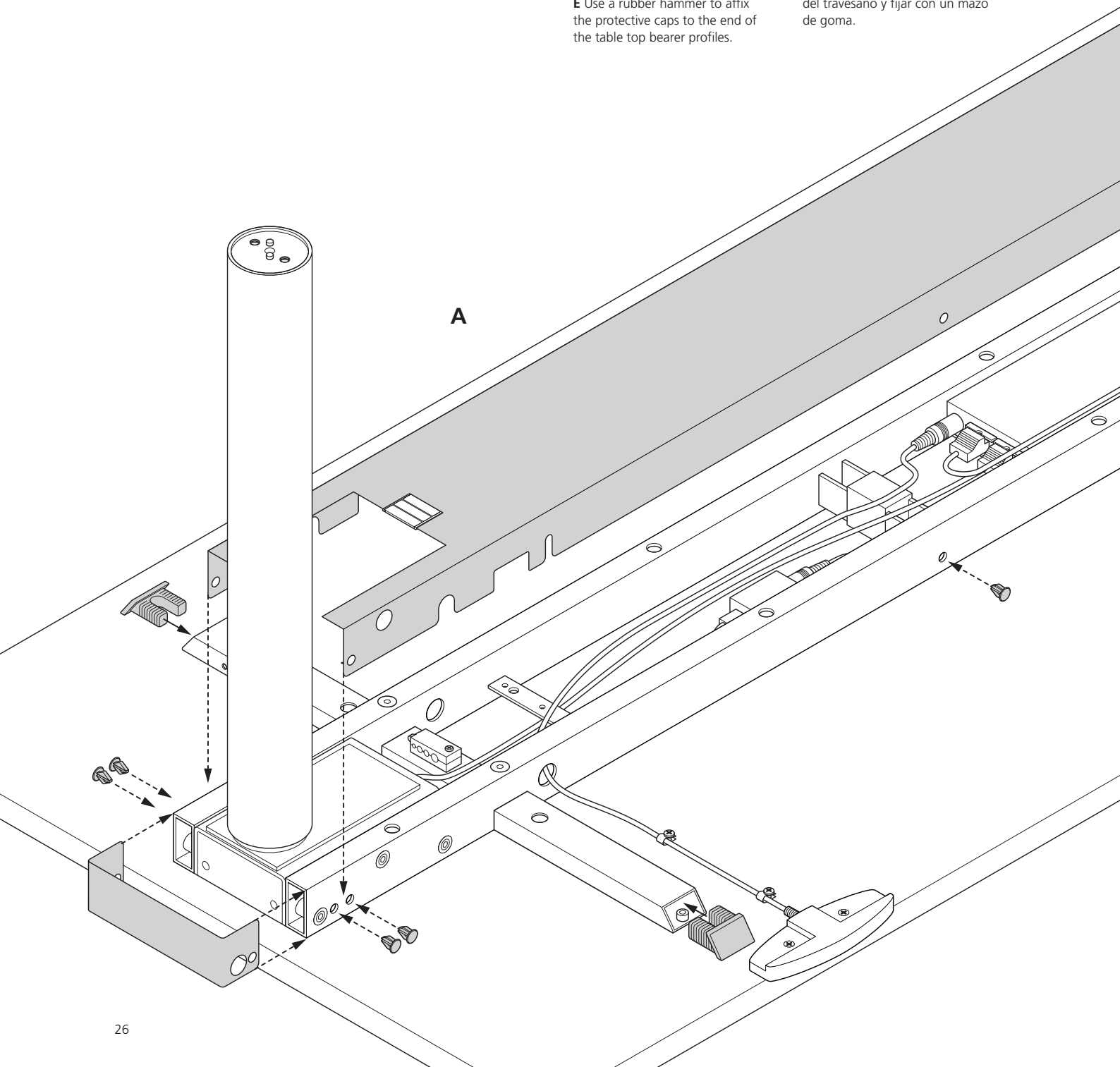
A Montaje de embellecedores.

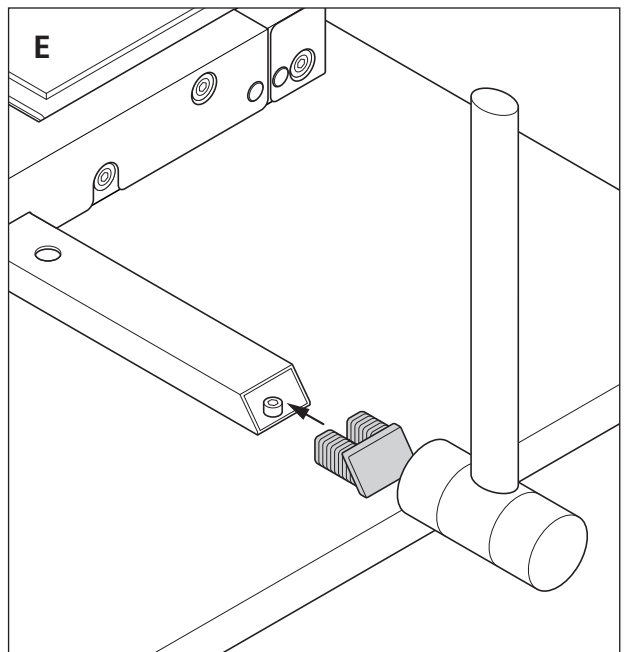
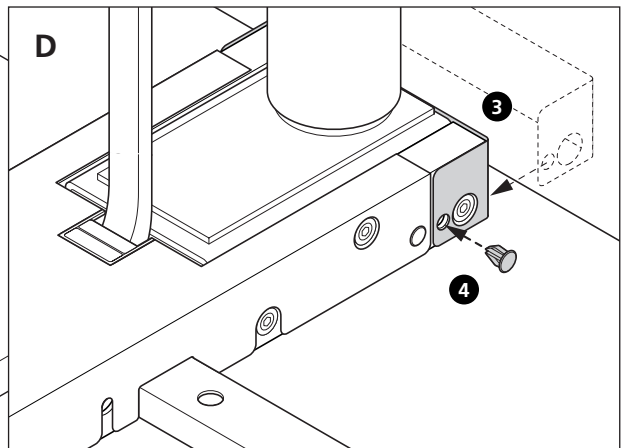
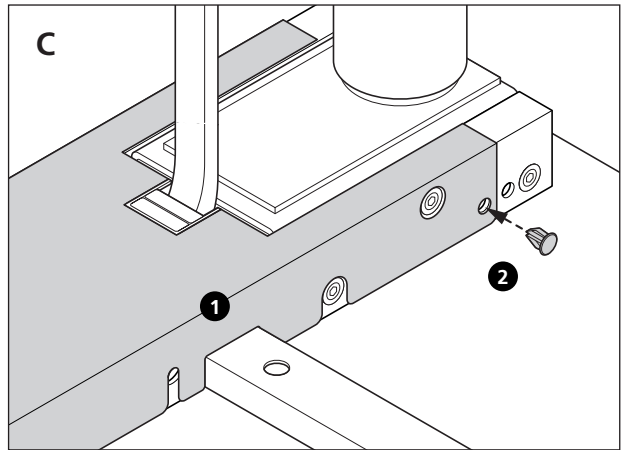
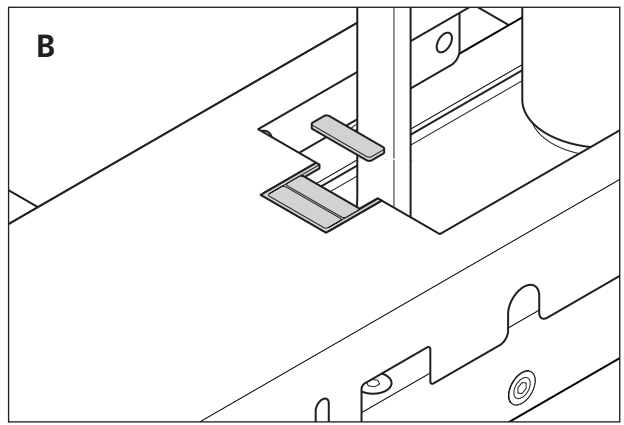
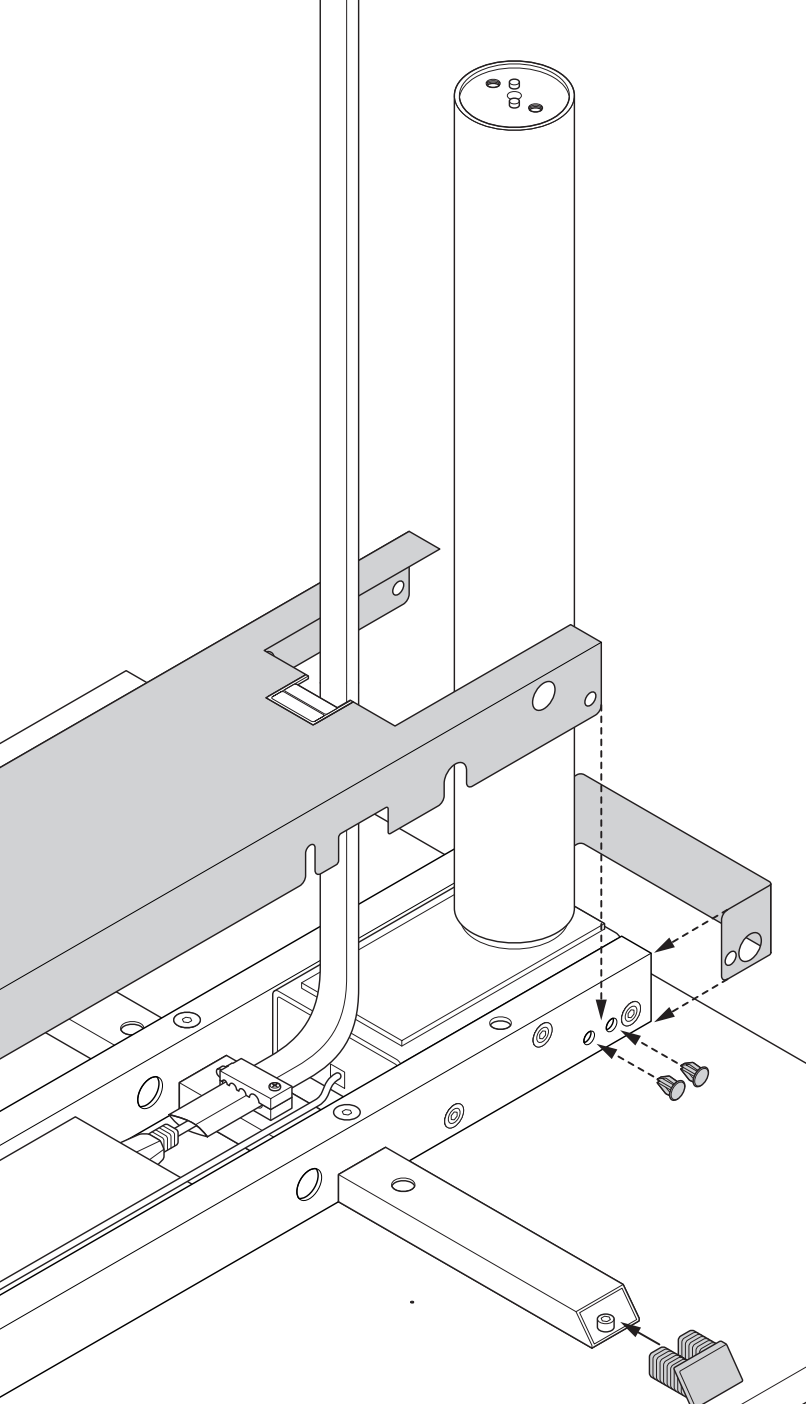
B En el lado donde se encuentra el cable de alimentación eliminar un segmento de la cubierta.

C Colocar uniones justo en el travesaño (1) y fijar con seis tornillos de plástico (2).

D Colocar uniones(3) y fijar con dos pinzas de bloqueo de plástico (4).

E Colocar tapas en los extremos del travesaño y fijar con un mazo de goma.





Montage T-Fuß

Assembling the T-shaped base

Montage du piétement en T

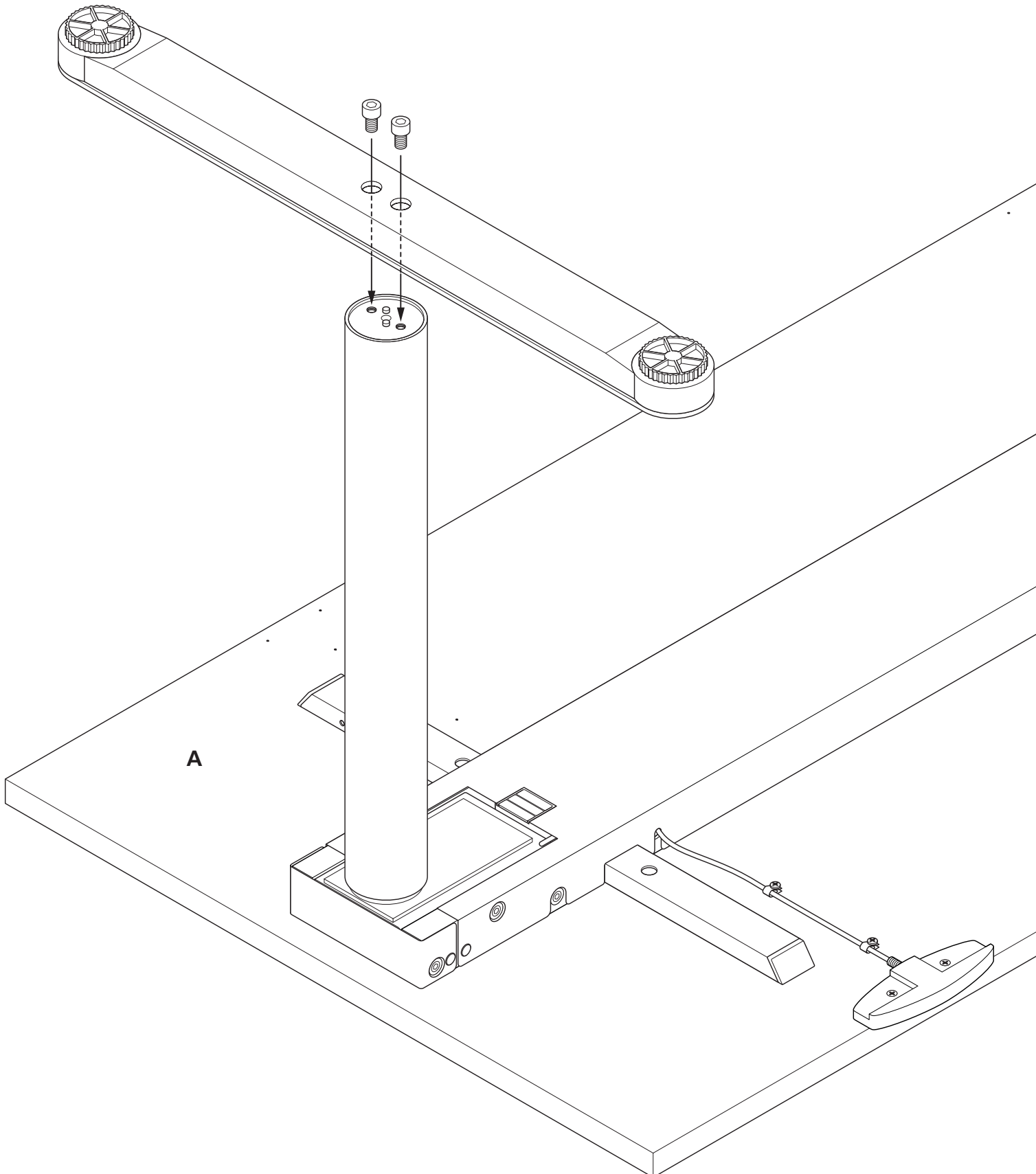
Montaje del pie en T

A Montage der T-Füße.

B Magnetischen Innensechskantschlüssel verwenden. Die T-Füße mit je zwei Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M10x16, Schlüsselweite 8, an den Tischsäulen mit maximal 10 Nm Drehmoment verschrauben.

C Vor dem Umdrehen der Tische die Stellgleiter komplett eindrehen.

D Bei glatten oder Parkettböden optional Filzgleiter aufkleben.



A Assembling the T-shaped bases.

B Use a magnetic Allen wrench.

Use two cylinder head screws with an M10 x 16 hexagon socket, wrench width 8, to screw the T-shaped bases to the table columns with a maximum of 10 Nm torque.

C Before turning the tables over, screw in the glides completely.

D For smooth floorings or parquet, stick on optional felt glides.

A Montage des piétements en T

B Utilisez les embouts magnétiques six pans creux. Fixez les traverses de piétement en T sur les colonnes en utilisant les deux boulons M10x16 à tête cylindrique six pans creux prévus à cet effet. Servez-vous pour cela de l'embout de 8 et ne dépassez pas un couple de serrage de 10 Nm.

C Avant de retourner la table, vissez jusqu'en butée les vérins de compensation.

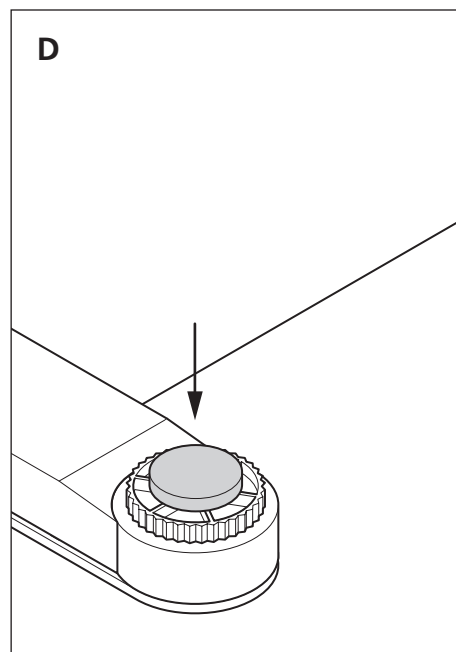
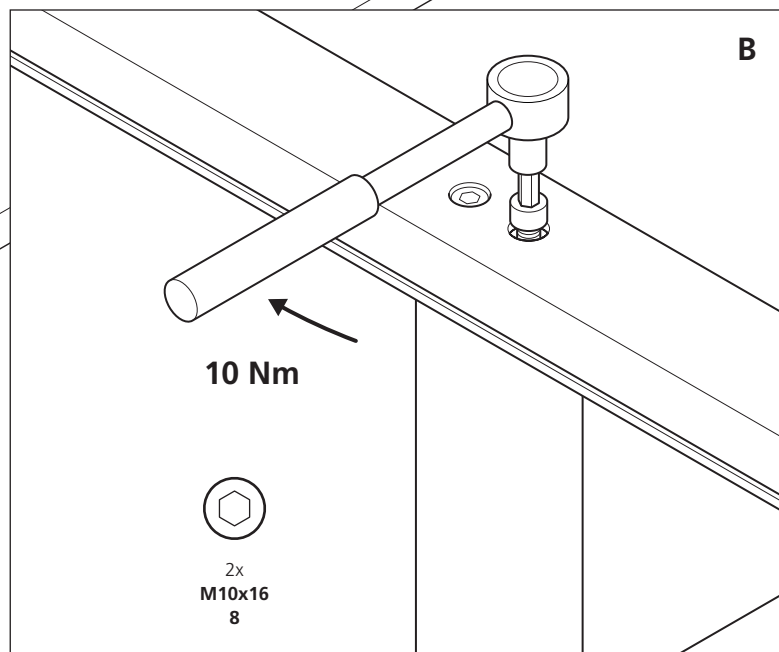
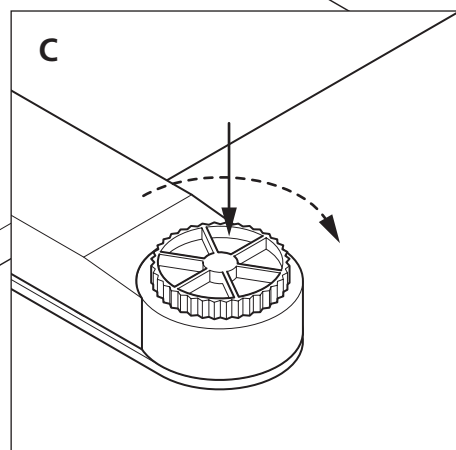
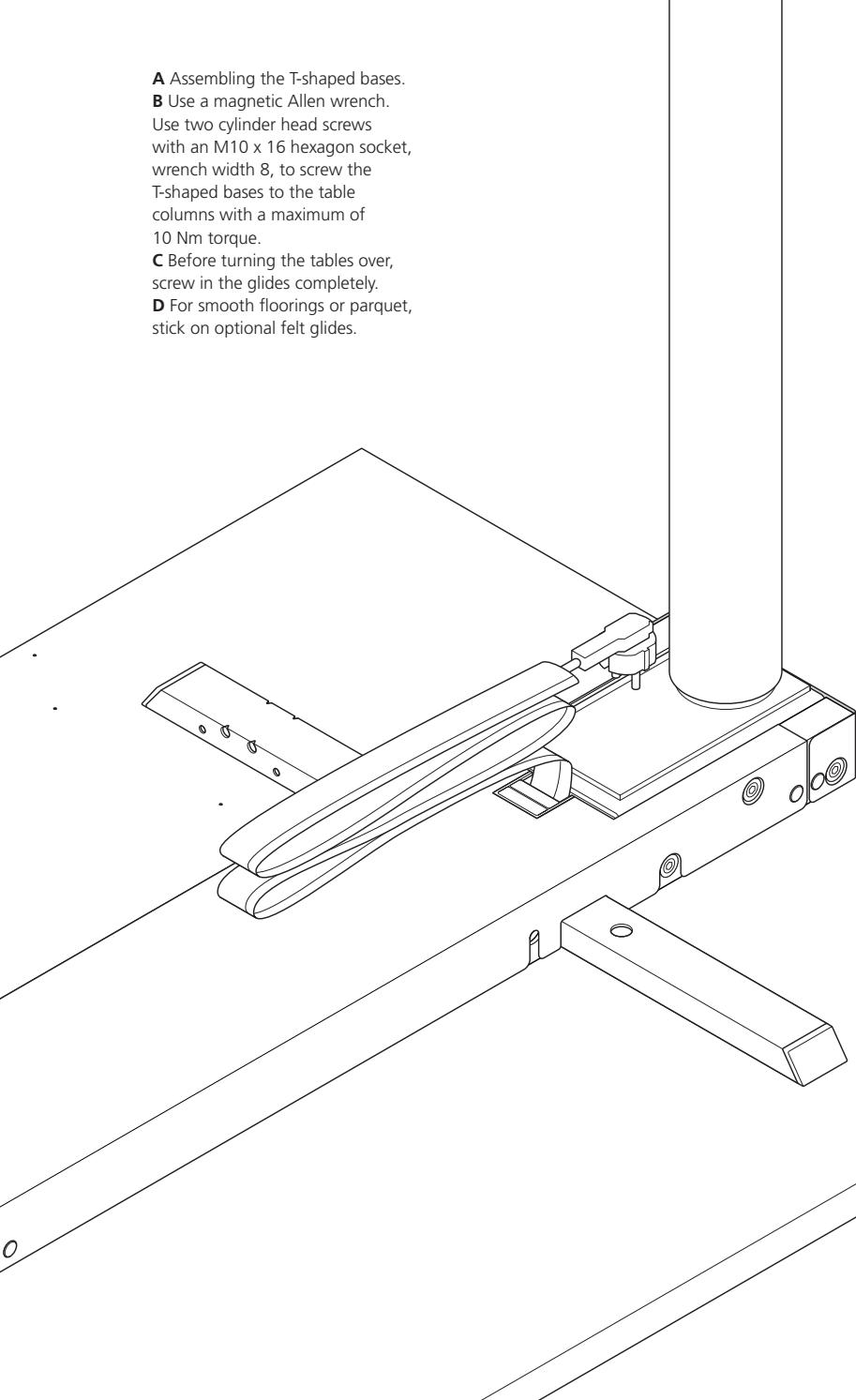
D Sur les sols lisses, et notamment le parquet, collez les patins en feutre (en option).

A Montaje del pie en T.

B Utilizar la llave Allen magnetizada. Fijar los pies en T con dos tornillos de cabeza hueca hexagonal M10x16, ancho de llave 8, a las columnas de la mesa con un máximo de 10 Nm de torque.

C Antes de darle la vuelta completamente, atornillar los rieles.

D En pisos lisos o de parquet, opcionalmente poner el fieltro.



Aufstellen des Tisches Positioning the table Mise en place de la table Colocación de la mesa

Umdrehen des Tisches mit zwei Personen. Vor dem Umdrehen den Tisch anheben (1), nicht über die Tischkante mit dem Schalter drehen (2) und darauf achten, dass keine axiale Drehbelastung auf die Hub-säulen wirkt (3).

Erst nach Abschluss der Montage und Umdrehen des Tisches das Netzkabel an das Stromnetz anschließen.

Beim Verändern der Tischhöhe darauf achten, dass auf dem Tisch befindliche Geräte mit Kabel-anschlüssen ausreichende Kabel-reserven aufweisen.

Zu benachbarten Möbeln min-destens 25 mm Abstand einhalten, um Klemmgefahr beim Verändern der Tischhöhe zu vermeiden.

Die maximal zulässige Last auf der Tischfläche beträgt 40 kg.

Turning over the table with two people. Before turning over, lift up the table (1), do not rotate over the table edge with the switch (2) and ensure that the columns turned are not subjected to any axial torsion (3). Do not connect the lead to the mains until the table has been fully assembled and turned over.

When changing the table height, ensure that any equipment with leads placed on the table has enough lead spare.

Keep at least 25 mm distance to adjacent furniture in order to avoid anything getting caught when changing the table height.

The maximum load the table can withstand is 40 kg.

Mettez-vous à deux pour retourner la table. Soulevez d'abord le plateau (1), puis faites-le pivoter du côté opposé de la palette de commande (2) ; veillez à éviter tout bras de levier sur les colonnes mobiles (3). Ne raccordez la table au secteur qu'à l'issue du montage, lorsque la table est retournée et en position d'utilisation.

Lors du réglage de la hauteur du plateau, assurez-vous que les appareils qui s'y trouvent sont dotés de câbles suffisamment longs. Ménagez un espace d'au moins 25 mm entre la table et le mobilier environnant, afin d'éviter tout risque de contact lorsque le plateau monte ou descend.

Le plateau est prévu pour une charge maxi. de 40 kg.

Girar la mesa con dos personas.

Antes de girar la mesa, levantarla.

(1) no girar sobre el canto de la mesa donde está el interruptor (2) y asegurar que no hay carga sobre las columnas de elevación (3).

Conecte el cable de alimentación a la fuente de alimentación solamente después del montaje de la mesa.

Al cambiar la altura de la mesa, asegurar que los dispositivos en las mesas con conexiones de cable tienen suficiente longitud de cables. Los muebles contiguos deben estar al menos a 25 mm para evitar cualquier problema en el cambio de la altura de la mesa.

La carga máxima en la superficie de la mesa es de 40 kg.

EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.KG
Fritz-Hahne-Straße 8
D- 31848 Bad Münster

dass der nachfolgend bezeichnete elektrisch höhenstellbare Tisch bei der Verwendung als Sitz-Steh-Tisch im Büro- und Objektbereich den unten aufgeführten Normen und EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an Komponenten verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung: **Travis Tisch höhenstellbar**
Modell: **661/41 oder 661/92**

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2004/108/EG
EG-Richtlinie -RoHS2 2011/65/EG und EN 50581: 2012

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60335-1:2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13 + A14 + A15:2011
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 1: Allgemeine Anforderungen

EN 62233: 2008
Verfahren zur Messung elektromagnetischer Felder von Hausgeräten und ähnlichen Geräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) gemäß

EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-3: 2007

EN 61000-3-2: 2006 + A1 + A2; EN 61000-3-3: 2008

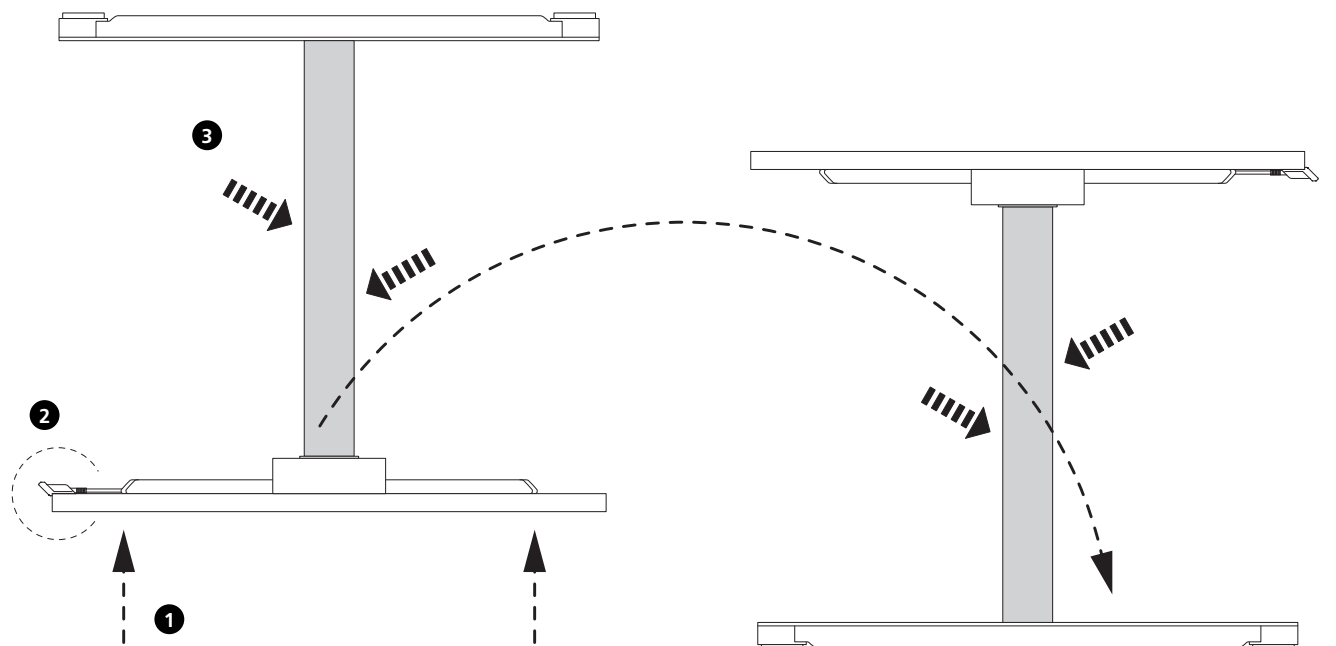
EN ISO 13849-1: 2008 Performance Level „b“
Sicherheit von Maschinen, sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen

weitere Normen:
DIN 527-1: 2011 Büromöbel – Büro-Arbeits-tische- Teil 1: Maße
DIN 527-2: 2003 Büromöbel – Büro-Arbeits-tische- Teil 2: Mechanische Sicherheitsanforderungen
DIN-Fachbericht 147: 2006 Anforderungen und Prüfungen von Büromöbeln; Leit-faden für Sicherheitsanforderungen an Büro-Arbeits-tische und Büroschränke in Deutschland

Geprüft durch:
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
– Tillystraße 2 – D-90431 Nürnberg
– Gobenstraße 4-10 – D-32052 Herford

Datum: Bad Münster, 3.4.2013

Herstellerunterschrift:
Funktion: Leiter Entwicklung



EC declaration of conformity



Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.KG
Fritz-Hahne-Straße 8
D- 31848 Bad Münster

hereby declares that the following table, electrically adjustable in height, complies with the standards and EC directives set out below when used as a table for sitting and standing at in offices and other interiors.
If the tables' components are changed in any way not discussed with us, this declaration is no longer valid.

Description: **Height-adjustable Travis table**
Model: **661/41 or 661/92**

Relevant EC directives:
EC Machinery directive 2006/42/EC
EC Directive on electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EC
EC Directive - RoHS2 2011/65/EC and EN 50581: 2012

Harmonised standards applied:
EN 60335-1:2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13 + A14 + A15-2011
The safety of electrical appliances in homes and similar purposes
Part 1: General requirements
EN 62233: 2008
Procedure for measuring electromagnetic fields in household appliances and similar equipment regarding the safety of people in electromagnetic fields

Electromagnetic compatibility (EMC) in line with
EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-3: 2007
EN 61000-3-2: 2006 + A1 + A2; EN 61000-3-3: 2008

EN ISO 13849-1: 2008 Performance Level "b"
Safety of machines, safety-related components of control systems

Further standards: DIN 527-1: 2011 Office furniture – office desks - Part 1: dimensions
DIN 527-2: 2003 Office furniture – office desks - Part 2: mechanical safety requirements
DIN report 147: 2006 Office-furniture requirements and testing; a guide to safety requirements of office desks and office cupboards in Germany

Inspected by: TÜV Rheinland LGA Products GmbH
– Tillystraße 2 – D-90431 Nürnberg
– Göbenstraße 4-10 – D-32052 Herford

Date: Bad Münster, 3.4.2013

Manufacturer's signature:
Title: Head of development

Déclaration de conformité UE



Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.KG
Fritz-Hahne-Straße 8
D 31848 Bad Münster, Allemagne

déclare par la présente que la table à motorisation électrique réglable en hauteur décrite ci-dessous est conforme aux normes et aux directives de l'Union européenne dans le cadre d'un usage en tant que table de travail pour bureaux et espaces tertiaires, utilisable en position assise ou debout. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification des composants sans accord préalable.

Dénomination : **Table Travis réglable en hauteur**
Modèles : **661/41 ou 661/92**

Normes européennes de référence :
Directive 'Machines' 2006/42 du Parlement européen
Directive 'Compatibilité électromagnétique' 2004/108 du Parlement européen
Directive 'Équipements électriques et électroniques' RoHS 2011/65 du Parlement européen et norme européenne EN 50581 : 2012

Normes harmonisées prises en compte :
EN 60335-1:2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13 + A14 + A15- 2011
Appareils électrodomestiques et analogues
Partie 1 : Exigences générales

EN 62233: 2008
Méthodes de mesure des champs électromagnétiques des appareils électrodomestiques et analogues et Appareils similaires, sécurité des personnes exposées aux champs électromagnétiques

Compatibilité électromagnétique selon
EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-3: 2007
EN 61000-3-2: 2006 + A1 + A2; EN 61000-3-3: 2008

EN ISO 13849-1: 2008 Niveau de performance 'b'
Sécurité des machines - Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité

Autres normes : DIN 527-1: 2011 Mobilier de bureau – tables de travail - Partie 1: Dimensions
DIN 527-2: 2003 Mobilier de bureau – tables de travail
Partie 2: Exigences mécaniques de sécurité des tables de travail de bureau
Rapport d'expertise DIN 147: 2006 Exigences fonctionnelles et tests du mobilier de bureau ; guide allemand des exigences de sécurité pour les tables de travail et les armoires de rangement dans le domaine tertiaire

Organisme de certification :
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
– Tillystraße 2 – D 90431 Nürnberg, Allemagne
– Göbenstraße 4-10 – D 32052 Herford, Allemagne

Date : Bad Münster, 3.4.2013

Pour le fabricant :
Fonction : Directeur R&D

Declaración de conformidad CE



Por la presente
declaramos Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.KG
Fritz-Hahne-Straße 8
D- 31848 Bad Münster

que la posteriormente descrita mesa ajustable en altura eléctricamente en uso como mesa estando sentado y de pie en la oficina y en departamentos de proyectos cumplen las normas y directivas de la CE de uso que figuran a continuación.
Esta declaración pierde su validez con cualquier modificación de los componentes que no esté autorizada.

Nombre: **Mesa Travis ajustable en altura**
Modelo: **661/41 o 661/92**

Directivas CE pertinentes:
Directiva CE sobre maquinaria 2006/42/CE
Directiva CE sobre compatibilidad electromagnética (EMC) 2004/108/CE
Directiva de la CE-RoHS2 2011/65/EC y EN 50581: 2012

Normas armonizadas aplicadas:
EN 60335-1:2002 A1 A2 A11 A12 A13 A14 A15-2011
Seguridad de los aparatos eléctricos para uso doméstico y propósitos similares Efecto Parte 1: Requisitos generales
EN 62233: 2008
Método para la medición de los campos electromagnéticos de los aparatos domésticos y aparato similar con respecto a la seguridad de las personas en campos electromagnéticos

Compatibilidad electromagnética (EMC) de acuerdo con
EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-3: 2007
EN 61000-3-2: 2006 + A1 + A2; EN 61000-3-3: 2008

EN ISO 13849-1: 2008 Performance Level „b“ seguridad de las máquinas, las piezas relacionadas con la seguridad de los sistemas de control

Otras normas: DIN 527-1: 2011 Mobiliario de oficina – Mesas de oficina – Parte 1: Dimensiones
DIN 527-2: 2003 Muebles de oficina – Mesas de oficina – Parte 2: Requisitos de seguridad mecánicos
DIN Informe Técnico 147: 2006 Requisitos y ensayos para muebles de oficina, guía para los requisitos de seguridad para mesas de oficina, de trabajo, y armarios, en Alemania

Probado por: TÜV Rheinland LGA Products GmbH
– Tillystraße 2 – D-90431 Nürnberg
– Göbenstraße 4-10 – D-32052 Herford

Fecha: Bad Münster, 3.4.2013

Firma Fabricante:
Función: Jefe de desarrollo

EG-Verklaring van conformiteit



De firma Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.KG
Fritz-Hahne-Straße 8
D- 31848 Bad Münster

verklaart dat de hier genoemde elektrisch in hoogte verstelbare tafel bij gebruik als zit-sta-tafel in bureau-en objectomgevingen voldoet aan de voorschriften die in de hieronder vermelde normen en EG-richtlijnen zijn vastgelegd.
In geval van niet met ons besproken wijzigingen aan componenten verliest deze verklaring haar geldigheid.

Beschrijving: **Travis Tafel in hoogte verstelbaar**
Model: **661/41 of 661/92**

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:
Machinerichtlijn 2006/42/EG
Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 2004/108/EG
Richtlijn -RoHS2 2011/65/EG en EN 50581: 2012

Van toepassing zijnde geharmoniseerde Europese normen:
EN 60335-1:2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13 + A14 + A15-2011
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen
Deel 1: Algemene eisen
EN 62233: 2008
Meetmethode voor elektromagnetische velden van huishoudelijke toestellen en soortgelijke apparaten met betrekking tot menselijke blootstelling
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) volgens
EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-3: 2007
EN 61000-3-2: 2006 + A1 + A2; EN 61000-3-3: 2008
EN ISO 13849-1: 2008 Performance level "b"
Veiligheid van machines - Onderdelen van besturingssystemen met een veiligheidsfunctie

weitere Normen: DIN 527-1: 2011 Bureauameubelen - Bureauafels - deel 1: afmetingen
DIN 527-2: 2003 Bureauameubelen - Bureauafels - deel 2: mechanische veiligheidseisen
DIN-vakrapport 147: 2006 Eisen en testprocedures voor bureauameubelen; leidraad voor de veiligheidseisen voor bureauafels en - kasten in Duitsland

Gecontroleerd door: TÜV Rheinland LGA Products GmbH
– Tillystraße 2 – D-90431 Nürnberg, Duitsland
– Göbenstraße 4-10 – D-32052 Herford, Duitsland

Plaats en datum: Bad Münster, 3-4-2013

Handtekening fabrikant:
functie: hoofd ontwikkelafdeling

